

Voici les candidats p. 4

l'aurore boreale

VOLUME 17 • Numéro 20 • 1 \$

vendredi 17 novembre 2000



(Whitehorse)- Samedi, 4 novembre, quatre personnes ont reçu des prix lors du 6^e gala de la francophonie qui avait lieu au Centre des Arts.

Gilbert Lamarche a reçu le prix DeRuyter-Gendreau qui souligne l'excellence dans le domaine de l'éducation en français. M. Lamarche est présentement coordonnateur de la Division des programmes français au ministère de l'Éducation. «Grâce à lui, la communauté éducative du territoire a connu des gains importants.» a-t-on pu entendre. M. Lamarche ne pouvait être au gala et c'est Madeleine Lanctôt une collègue de travail qui a accepté le prix pour lui.

Suite page 7

SOMMAIRE

Éditorial

Évasion Nordik

Un cadeau de Lanctoux

Patate ou pomme de terre?

Et les rapides



Photo : Marie-Hélène Comeau

Marc Perreault, Anne Savoie, Caroline Brisebois, Julie Grant, Isabelle Salesse et Yvette Berquist. Tous ces gens souriants voient aux destinées de La garderie du petit cheval blanc. (Article, page 6)

Un nouveau magasin p. 11

« Je vois le museau de l'ours avec mes jumelles! » Isabelle Plouffe, agente touristique. Mission? Faire connaître le Yukon

Isabelle Plouffe, agente touristique pour Évasion Nordik, a dû rentrer le 13 novembre, dix jours plus tôt que prévu, de son séjour de promotion en Europe... Elle a trop bien travaillé et elle doit maintenant mettre les bouchées doubles pour répondre aux nombreuses demandes.

Au cours de ce déplacement elle a rencontré plusieurs grands tours opérateurs européens. « Je suis allée en France, en Suisse et en Belgique et partout les gens sont avides de nouvelles destinations. »

« Je ne veux pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué mais je peux voir le museau

de l'ours avec mes jumelles » lance-t-elle en riant.

Qu'est-ce qui l'a le plus impressionnée là-bas? « Il faut voir les yeux des opérateurs s'agrandir quand je leur dis que le Yukon, carte à l'appui, est aussi grand que la France... mais avec seulement quelque 30 000 habitants! »

C'est ainsi que la jeune femme a diffusé de l'information sur le Yukon, ses attraits, ses avantages et ses services. « Nous avons ici des fournisseurs de grande qualité. Il faut que ce soit connu. »

Depuis des années, les Européens francophones visitent le Québec. Ils y sont allés

et y sont retournés. Ils sont maintenant prêts à voir l'Ouest du Canada estime Isabelle Plouffe. D'autant plus que Vancouver est déjà une destination prisée bien que plus chère.

« Il faut profiter de cet avantage. Le Yukon est territoire frontalier avec la Colombie Britannique et il partage aussi les frontières de l'Alaska. »

M^{me} Plouffe a cherché par ailleurs à cerner les attentes et les besoins du tourisme européen. « C'est important d'avoir ces renseignements. C'est la meilleure façon d'éviter les insatisfactions. Ainsi quand je présente l'hébergement, je peux vendre l'authenticité plutôt que les établissements quatre étoiles, explique-t-elle.

Des tâches urgentes l'attendent. « Les tours opérateurs préparent déjà leurs brochures pour la prochaine saison estivale et je dois leur préparer des circuits et forfaits afin qu'ils puissent les inclure. »

Évasion Nordik a pour mission de promouvoir le tourisme francophone au Yukon.

Cécile Girard



Photo : Cécile Girard

Isabelle Plouffe, agente touristique pour Évasion Nordik



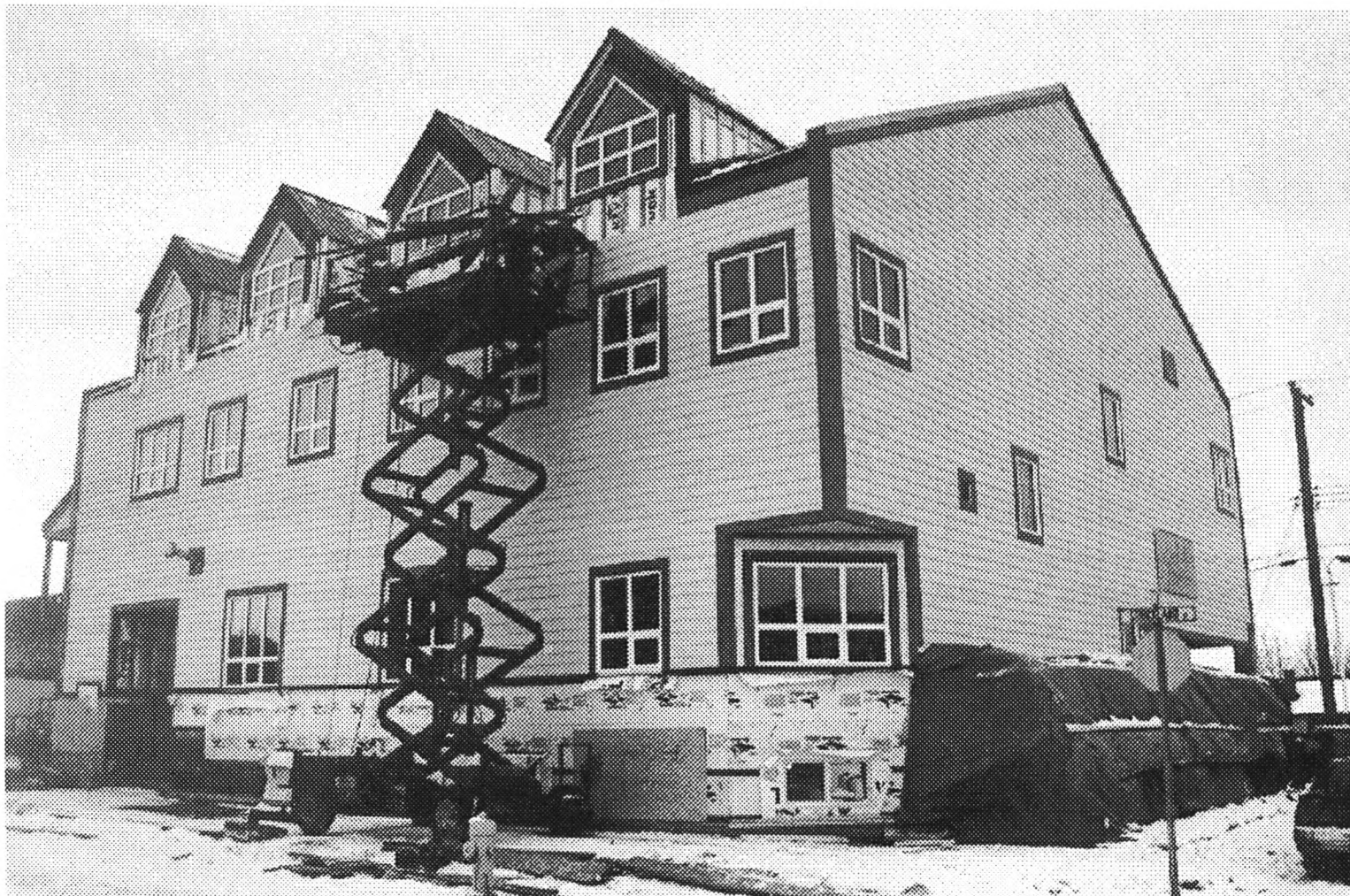
LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Le CRTC lance un appel d'observations sur les modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion, sur la télévision payante et sur les services spécialisés. Ces modifications sont nécessaires pour donner effet à sa politique, énoncée dans l'avis public CRTC 2000-6, concernant l'attribution de licences aux nouveaux services de télévision payante et spécialisée numériques. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites à savoir si les modifications proposées reflètent avec précision la politique du CRTC énoncée dans l'avis 2000-6 doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **8 décembre 2000**. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2000-150.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission



On a récemment coiffé le Centre de la francophonie d'un chapeau de tôle bleue...

Photo : Marie-Hélène Comeau

Le courrier

(...) c'est TELLEMENT plus stimulant de suivre les informations sur des périodes de deux semaines! Pour moi, ça fait toute une différence. C'est complet, varié, «interpellant». Bravo les filles! (...)

Sandra St-Laurent
Whitehorse

La section française de vidéocassettes du marchand 38 Famous Video change d'endroit.

Les films seront disponibles sous peu à l'Association franco-yukonnaise, 38E, boul. Lewes, Whitehorse.

Renseignements :
Claire au 668-2663

UNE ALLIANCE DANGEREUSE

Parlons plutôt de construire...

Éditorial

Nous serons appelés à faire notre devoir de citoyens et citoyennes dans quelques

jours. La campagne électorale bat son plein, on sort la grosse caisse! En ce pays yukonnais de poudrière, aucun détail truculent n'a encore terni l'image des candi-

dat. Certains d'entre eux semblent ignorer les grandes lignes de leur propre parti. Et les opinions divergent. Quelle est la meilleure façon de représenter le Yukon à Ottawa, en élisant un député du parti au

pouvoir ou un député qui siège dans l'opposition? Faites vos jeux...

Sur la scène nationale par contre ça commence à se corser... La fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) a demandé dernièrement à Stockwell Day, chef de l'Alliance canadienne, sa position en ce qui a trait aux minorités francophones et acadiennes.

Dans un document qui énonce les grandes lignes de l'Alliance canadienne on peut lire que le Canada est un pays bilingue... Mais que les champs linguistiques et culturelles sont de compétences provinciales. En fait ce que l'Alliance a derrière le coco est de «réviser les politiques linguistiques du gouvernement fédéral à la lumière de ce principe»...

Ainsi, l'Alliance croit fermement que c'est au gouvernement d'Ontario de décider du statut linguistique de la ville d'Ottawa, capitale du pays. Bienvenue à Ottawa, la capitale unilingue d'un pays bilingue. *Take a number for French services...*

La dualité linguistique n'est pas leur cheval de bataille c'est certain. En fait, l'Alliance n'a pas de cheval de bataille mais uniquement une picouille de chicane : le système de santé.

L'universalité du système de santé canadien a longtemps été un sujet de fierté. Surtout

que nous avons établi ce système à l'ombre de l'aigle américain, à notre façon, en flirtant avec des principes de démocratie sociale qui n'ont rien à voir avec le capitalisme pur et dur des Américains.

Le principe de l'universalité est bon et ne devrait pas être remis en question. Il y a place à l'amélioration et les surplus budgétaires laissent croire qu'on peut améliorer ce système.

La vision de l'Alliance met l'efficacité financière sur un piédestal. L'argent est important c'est certain mais il n'est pas ce qui anime notre système de santé. Ce qui l'anime c'est la croyance profonde que l'on soit pauvre ou riche, petit ou gros, blanc ou noir, vieux ou jeune, homosexuel ou hétérosexuel, femme ou homme, francophone ou anglophone, on a droit aux meilleurs soins de santé possible.

Cécile Girard

DANS LA SÉRIE "PORTRAITS DES CHEFS":
STOCKWELL DAY — GAGNERAIT-ON
À MIEUX LE CONNAÎTRE?



GENS DE DAWSON !

Le français vous tient à cœur? Venez faire part des préoccupations et des attentes des gens de votre communauté au conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise. Le poste de représentant(e) de Dawson est vacant au sein du conseil d'administration de l'AFY. Le CA se réunit environ 6 fois par année.

Jeanne au 668-2663

L'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard
Adjointe :
Marie-Hélène Comeau
Correspondant national :
Yves Lusignan
Correspondante locale :
Evelyne Lachapelle

Comité du journal :
Père Jean-Paul Tanguay
Danièle Rémillard
Angélique Bernard
Ève Camolli Léo Martel
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard
Correction :
Lise Ouimet

C.P. 5205, Whitehorse,
Yukon Y1A 4Z1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 668-3511
Courriel : auroreb@yknet.yk.ca
Site web : www.franco.ca./afy/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.

ODC

APF

OPSCOM

Qui représentera le Yukon à Ottawa?

Voici les candidats

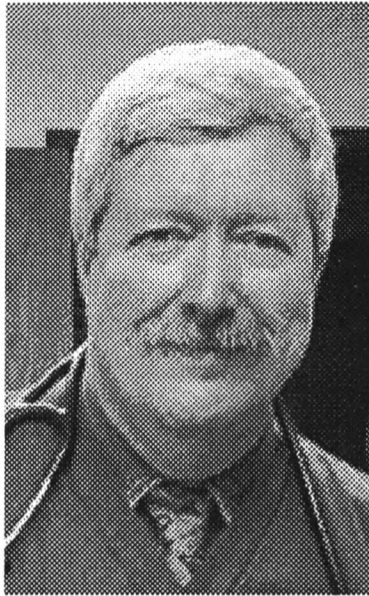
(Whitehorse) – Le 27 novembre prochain, les Yukonnais auront à faire un choix entre 5 candidats au poste de député fédéral à Ottawa pour représenter le Yukon.

Plusieurs analystes affirment que le choix des Yukonnais se fera en fonction de la personnalité des candidats. Toutefois, des allégations ou des décisions venant de leur leader, pourraient également influencer le vote territorial.

Au total, cinq personnes ont signalé leur intention de faire partie de la course. Les noms de Louise Hardy du Nouveau Parti démocratique, Larry Bagnell du Parti libéral, Jim Kenyon de l'Alliance canadienne, Don Cox du Parti progressiste conservateur et finalement Geoffrey Capp du Parti de l'héritage chrétien du Canada, garniront les bulletins de vote du 27 novembre.

Cinq personnes qui sont prêtes à relever le défi de représenter le Yukon. Un défi qui représente entre autres de nombreux voyages épuisants entre le territoire et la capitale. Des décalages horaires qu'on doit mettre de côté fin de s'attaquer aux dossiers chauds.

Voici un court portrait de ces cinq candidats pour le Yukon.



Jim Kenyon

Jim Kenyon semble selon plusieurs analystes, être le candidat qu'on devra surveiller le jour des élections. En 1997, l'Alliance canadienne qui portait le nom à l'époque de Reform Party, avait remporté 3 493 des votes au territoire. La prise de position du parti face aux coupures fiscales, à la justice et au contrôle des armes à feu semble plaire au Yukonnais.

Le programme du parti met d'abord l'accent sur les coupures de taxes et la diminution des impôts. Ce dernier contient entre autres des promesses visant à supprimer pour un an la TPS sur le mazout de chauffage domiciliaire.

L'abolition de l'impôt sur les gains en capital des particuliers, ainsi que la réduction des taxes sur l'essence, font également partie du programme électoral de l'Alliance canadienne.

« Si on fait payer moins de taxe au gens, souligne M. Kenyon, ça va aider l'économie du pays. L'argent qui ne sera pas dépensé en taxes sera dépensé ailleurs dans d'autres



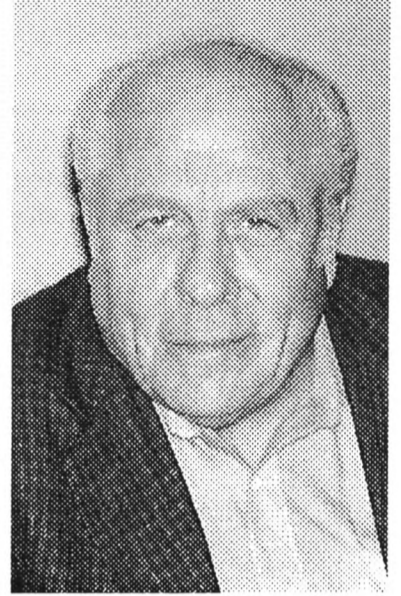
Geoffrey Capp

Encore une fois cette année, le Parti de l'Héritage Chrétien du Canada tentera de se faire élire, avec son candidat Geoffrey Capp. Le parti avait amassé 136 votes en 1997, le double des résultats de 1990.

Le Parti de l'Héritage Chrétien favorise la préservation de la famille traditionnelle comme cellule fondamentale de la société et de la nation. Il désire également restaurer le Code Criminel du Canada afin de condamner le meurtre d'enfants non-nés, les déviances sexuelles et la pornographie.

La restauration du système juridique, le retour de la peine capitale et la mise sur pied d'une politique d'immigration destinée à protéger l'identité, la culture, les symboles et l'héritage canadien font aussi partie du programme.

Le dépliant contenant le programme électoral souligne qu'il est temps de changer de direction et de retourner dans le sentier des valeurs traditionnelles. Il invite les gens à considérer l'option offerte par ce



Don Cox

Don Cox, homme d'affaires de Whitehorse fut le cinquième et dernier candidat à avoir signalé son intention de faire partie de la course. M. Cox représentera le Parti progressiste-conservateur.

« Je vois le Yukon disparaître, l'économie dépérir et les espoirs s'éteindre. Je sais que je peux me rendre à Ottawa et apporter des changements pour stimuler l'économie du territoire. Ce sera ma satisfaction du devoir accompli. » a affirmé Don Cox.

Le programme électoral du Parti progressiste-conservateur du Canada a été inspiré et orienté par la contribution de 23 000 personnes d'un bout à l'autre du pays. Ce plan garanti les soins de santé, le remboursement de la dette nationale, la baisse des taxes et impôts ainsi que l'arrêt du gaspillage des fonds publics.

Le candidat yukonnais affirme qu'il est plus que temps de faire avancer le dossier des revendications territoriales.

« Ce dossier doit être réglé de façon satisfaisante, a-t-il souligné. Depuis que le Parti



Louise Hardy

Seule candidate féminine de la course, madame Hardy du Nouveau Parti démocratique, fut la première à signaler son intention de tenter de se faire réélire pour un deuxième mandat.

En 1997, madame Hardy avait succédé à Audrey McLaughlin et remporté la faveur générale en récoltant 4 002 votes. La liste de ses accomplissements est impressionnante, toutefois la grande dis-

Suite p. 5



Larry Bagnell

Larry Bagnell sera de la course le 27 novembre prochain et tentera de se faire élire à titre de candidat libéral. Lors des élections de 1997, le Parti libéral avait remporté 3 037 des votes avec madame Shirley Adamson. Larry Bagnell semble avoir le vent dans les voiles. Il ne lui reste plus qu'à convaincre la population que sa voix pourra se faire entendre même s'il est au sein du parti au pouvoir.

Suite p. 5

Suite p. 5

Suite p. 5

Suite p. 5

célébrez les endroits que vous aimez
yukon du sud-est
 jeudi, 23 nov. • 19 h northern lights centre
 wild rivers wild landscapes
diaporama + soirée sociale

photographies
 grignotines et rafraîchissements
 événement familial gratuit
 venez célébrer le mystère
 présenté par The Proper Land Use Society (PLUS)

Suite Hardy

création des actions de madame Hardy semble nuire à son image publique de revendicatrice. Cette discrétion dans l'accomplissement de sa tâche pourrait selon certains analystes jouer en défaveur de la candidate néo-démocrate lors de cette campagne.

Le programme électoral du Nouveau Parti démocratique met l'accent sur les programmes sociaux, les soins de santé et l'éducation.

Selon le parti, le gouvernement devrait combler les besoins des familles de travailleurs et pas seulement ceux des grandes sociétés. Tous les Canadiens devraient avoir accès à des soins de santé et à une éducation de qualité, à un filet de sécurité sociale solide et à un environnement propre.

Le Nouveau Parti démocratique s'oppose également au financement d'hôpitaux privés à même les fonds publics.

«Je crois fermement que tout le monde doit avoir accès aux soins de santé et aux programmes sociaux, affirme Louise Hardy. Si nous perdons ces acquis, plus jamais nous n'aurons la possibilité de les avoir de nouveau.»

Madame Hardy a souligné les nombreux dossiers qui ont été traités au cours de l'année dont celui de la fusion des banques auquel le parti s'opposait ainsi que la victoire du NDP dans l'accroissement du financement des programmes de soins et de santé.

Louise Hardy croit fermement que le territoire a tout à gagner d'élire un représentant qui siègera à l'opposition au Parlement à Ottawa.

«Cette année notre voix était plus forte que celle des libéraux, affirme-t-elle. Nous pouvions décider en quelques heures des questions qu'on allait poser en chambre alors que du côté Libéral les délais étaient de deux semaines.»

Sur l'épineuse décision du changement de statut bilingue de la capitale du pays pour un statut unilingue anglais, ma-

dame Hardy a avoué son étonnement. Elle n'était pas au courant de cette décision.

« C'est épouvantable, a-t-elle affirmé. Ce type de décision n'amènera que de l'animosité chez les gens. Nous sommes un pays bilingue et la capitale du pays doit refléter cette réalité.»

Suite Bagnell

Le programme électoral de Larry Bagnell touche plusieurs points dont les revendications territoriales, le développement économique du territoire et la dévolution des programmes fédéraux.

« Je crois que les Yukonnais en ont assez de ne pas se sentir écoutés, a expliqué Larry Bagnell. Des gens qui n'ont jamais voté pour le Parti libéral m'ont avoué y penser pour ces élections parce que nous aurons une voix plus forte. »

M. Bagnell souligne également qu'en étant élu, il pourra travailler à Ottawa aux côtés de la sénatrice l'honorable Ione J. Christensen et défendre ainsi certains dossiers yukonnais dont celui du gazoduc.

« Les Yukonnais savent déjà que j'ai travaillé fort ces dernières années pour la communauté. Je travaille souvent très tard le soir et je suis prêt à continuer à le faire une fois élu. »

Larry Bagnell a avoué en entrevue ne pas être au courant que l'anglais puisse devenir la seule langue officielle d'Ottawa. Il souligne toutefois que la Capitale nationale devrait rester officiellement bilingue.

« Beaucoup d'employés fédéraux sont bilingues et habitent Ottawa. Ça n'a aucun sens que cette ville devienne unilingue anglaise. »

« Je suis au courant des différents dossiers de l'Association franco-yukonnaise dont les préoccupations liées à la dévolution des pouvoirs. Je serai en mesure de prêter une oreille attentive aux besoins de la communauté francophone. »

Larry Bagnell souligne également que son travail de directeur de l'Association des communautés yukonnaises lui a permis au cours des ans de prendre contact avec les communautés et d'écouter leurs besoins.

Les analystes politiques du territoire craignent toutefois que l'impopularité de son chef au Yukon, vienne nuire à sa campagne. La lenteur des dossiers de revendication territoriale et l'application de la Loi C-68 sur les armes à feu font partie des mécontentements de plusieurs Yukonnais.

Suite Kenyon

sphères de l'économie. »

Au sujet de la loi C-68 sur le contrôle accru des armes à feu, Jim Kenyon est ferme.

« Cette loi n'a pas lieu d'être, souligne-t-il. 400 millions de dollars sont dépensés pour appliquer cette loi. Mais à quoi servira-t-elle puisque selon les statistiques, seulement 10% des actes criminels impliquent l'utilisation d'arme à feu et la majorité d'entre eux sont des suicides. Cet argent-là serait plus profitable s'il était investi ailleurs. »

Les déclarations faites cet été par Jason Kenny le critique des finances du parti, sur les communautés éloignées n'inquiètent pas le candidat du Yukon.

« C'était un employé de l'Alliance canadienne et non pas un membre. Il a été congédié tout de suite après ses déclarations contre les Maritimes et les communautés. Ce qu'il a dit était totalement contraire à notre politique. »

Sur la question de rendre l'anglais la seule langue officielle d'Ottawa, Jim Kenyon a avoué ne rien savoir sur le sujet. Il a toutefois déclaré que s'il y avait une ville au pays qui devait être bilingue ce devait être Ottawa.

« Je ne pense pas que notre programme contienne beaucoup de points sur le bilinguisme, a déclaré M. Kenyon. Personnellement, je

ne vois aucun problème avec l'idée du bilinguisme. Je crois que les documents fédéraux devraient être disponibles dans les deux langues sauf dans les communautés qui n'en ont pas besoin. »

M. Kenyon avoue que ce qui lui plaît particulièrement du parti de l'Alliance canadienne est la liberté de parole dont chacun jouit.

« Je peux me prononcer contre mon chef si c'est pour l'intérêt du Yukon sans avoir peur de me faire congédier. C'est un aspect qui me plaît.»

Suite Capp

parti et d'aider ainsi à ramener le Canada à son état original: «Un pays qui a le respect de Dieu et qui bâtit un avenir pour ses enfants.»

«Nous pensons que nous pouvons devenir la conscience de ce pays, affirme M. Capp.»

Geoffrey Capp a commencé à s'intéresser à la politique il y a quelques années déjà. «Il y a sept ans, affirme Geoffrey Capp, on m'a approché mais je ne savais pas à l'époque si je devais m'impliquer ou non en politique. Mais ça m'a motivé à m'intéresser à ce domaine et maintenant je suis prêt à défendre les choses auxquelles je crois.»

Interrogé sur sa position face à l'unilinguisme officiel d'Ottawa M. Capp s'est dit très surpris de cette décision. Il a avoué n'en avoir jamais entendu parler.

«Les services devraient être bilingues là où les gens le demandent, a affirmé Geoffrey Capp. Je ne sais pas à quoi Mike Harris a pensé. Même si Ottawa est situé en Ontario ça ne lui donne pas le droit de penser qu'il peut faire ce qu'il veut et d'accepter que la capitale du pays devienne unilin-

gue anglaise.»

Suite Cox

progressiste-conservateur n'est plus au pouvoir à Ottawa, il n'y a pas eu de progrès de fait dans ce dossier. Et rien ne nous laisse espérer qu'il y aura une progression. »

Don Cox croit que le territoire a tout à gagner en éliminant quelqu'un à l'opposition.

« Nous savons très bien que nous ne formerons pas le prochain gouvernement du pays, mais nous pouvons influencer les décisions prises à Ottawa, affirme le candidat progressiste-conservateur. Un représentant du Yukon qui fait partie du groupe au pouvoir n'a pas de voix forte, il disparaît et ne devient qu'une ombre. »

Pour ce qui est de la capitale du pays, Don Cox affirme avoir suivi de près ce dossier controversé.

« Depuis plusieurs années déjà, je défends l'idée qu'Ottawa devienne un territoire neutre et donc sans obligation envers aucune province, explique M. Cox. Un peu comme le modèle du district de Washington aux États-Unis. Ottawa deviendrait ainsi le quatrième territoire du pays. On éviterait alors des situations comme celle-ci.»

« Le bilinguisme est fondamental dans la constitution de notre pays, souligne Don Cox. Enfant, j'ai eu très peu de contact avec la culture francophone. Ce n'est qu'une fois en politique que j'ai commencé à rencontrer des gens du Québec, à avoir une autre perspective et à comprendre cette culture. Si je peux aider à protéger les droits des communautés je le ferai. »

Marie-Hélène Comeau

L'AURORE BORÉALE
sur le WEB
www.franco.ca/afy/aurore

célébrez les endroits que vous aimez
un Noël boréal
jeudi, 7 déc. • 19 hyukon inn, fireside room
yukon du sud-est: wild rivers, wild lands
diaporama+célébration de Noël

photographies
guitare classique
Père Noël
grignotines et rafraîchissements
événement familial gratuit
venez célébrer le mystère

L'Assemblée générale annuelle de La garderie du petit cheval blanc n'aura pas attiré des foules

Éducation

(Whitehorse)- La longue série d'assemblées générales annuelles a pris fin avec celle de La garderie du petit cheval blanc. L'épuisement dans la communauté face à ces assemblées commence se faire sentir puisque peu de gens ont décidé d'assister à la rencontre.

Trente enfants sont inscrits à la garderie, deux nouveaux bébés sont prévus pour le mois de janvier 2001 et 7 enfants sont inscrits au parascolaire. La garderie se porte bien pouvait-on lire dans le rapport de la directrice Isabelle Salesse.

La garderie a de nouvelles personnes au sein de son

équipe : Nathalie Lachance, Diane Tremblay, Véronique Houde et Luc Garceau.

Le conseil d'administration de la garderie a profité de l'occasion pour présenter ses nouvelles politiques générales. Les changements qui ont été apportés portent principalement sur les critères d'admission des enfants.

« Avant nous n'acceptions pas les enfants d'ayants droit qui ne maîtrisaient pas le français. C'était trop difficile de gérer des situations où l'anglais est parlé à la maison et le français à la garderie, a souligné Isabelle Salesse. Avec le nouveau programme préscolaire, le Jardin d'Émilie, qui offre un volet de francisation, on peut désormais accepter ces enfants.

Nous pouvons ainsi harmoniser notre politique avec celle de l'école française.»

La directrice de la garderie a souligné que le financement pour le Jardin d'Émilie est accordé pour une période de cinq ans.

«Le besoin existe, a souligné Isabelle. Nous espérons que la garderie continuera de garder la gestion de ce programme dans les années à venir, puisque nous sommes les experts de la petite enfance.»

Le dossier de la révision de la Loi sur l'éducation a également fait l'objet d'une longue discussion lors de la soirée.

« On croyait au début que cette révision ne nous concernait pas, a expliqué Anne Savoie membre du C.A. Mais nous nous sommes rendus compte qu'il y avait un point

dans cette révision qui demandait que les garderies soient désormais gérées par le ministère de l'Éducation et non plus par le ministère de la Santé et des Affaires sociales. Au début on était contents, enfin il y aurait une reconnaissance des garderies comme lieu d'éducation. Puis on a réalisé qu'en faisant ça, le ministère envisagerait de rendre obligatoire l'école préscolaire pour les enfants de 3 à 4 ans ».

Si ce vœu se réalise, la garderie risque alors de subir une perte importante de sa clientèle au profit des écoles, entraînant par le fait même une perte de financement.

« Doit-on agrandir la garderie dans ce contexte d'incertitude? a demandé Anne Savoie. Nous, en tant que garderie on a des inquiétudes par rapport à ça. On voudrait pouvoir faire nos recommandations.»

« C'est une bonne idée que le ministère de l'Éducation mette de l'argent dans la petite enfance, a renchéri Isabelle Salesse, mais il ne faut pas le faire n'importe comment. On veut juste pour l'instant dire aux gens que ça pourrait être problématique. En avril on en saura plus sur leur projet. On

pourra à ce moment-là organiser une rencontre avec tous les parents, éducateurs et gens des communautés et recueillir leurs commentaires.»

Un parent a suggéré de commencer dès maintenant à regrouper toutes les garderies du territoire afin de donner du poids à leurs arguments auprès du ministère de l'Éducation.

« Le problème, a expliqué la directrice, c'est que les autres garderies ne communiquent pas nécessairement avec les écoles. Elles sont isolées et ne savent pas que la révision de la Loi pourrait avoir un impact sur eux. Je ne serais même pas surprise d'apprendre que nous avons été la seule garderie du Yukon à avoir été invitée à se prononcer sur cette révision et ce grâce au Forum d'éducation en français.»

Anne Savoie a souligné à quel point la Garderie du petit cheval blanc était privilégiée d'avoir un contact avec l'école Émilie-Tremblay ainsi qu'avec la Commission scolaire francophone.

Une nouvelle secrétaire ainsi qu'une nouvelle trésorière ont été élues lors de la réunion. Il s'agit de Caroline Brisebois et de Julie Grant.

Marie-Hélène Comeau

Serge Langlois est élu commissaire

Serge Langlois est le nouveau commissaire élu à la Commission scolaire francophone du Yukon.

Les élections du lundi 6 novembre ont pris une tournure très serrée puisque les deux candidats, Serge Langlois et Chaliah Tuzlak ont remporté le même nombre de votes.

Dans un cas comme celui-ci, le bureau des élections du Yukon demande un recomptage. Le recomptage a eu lieu le jeudi 9 novembre mais les résultats sont demeurés les mêmes. C'est donc un



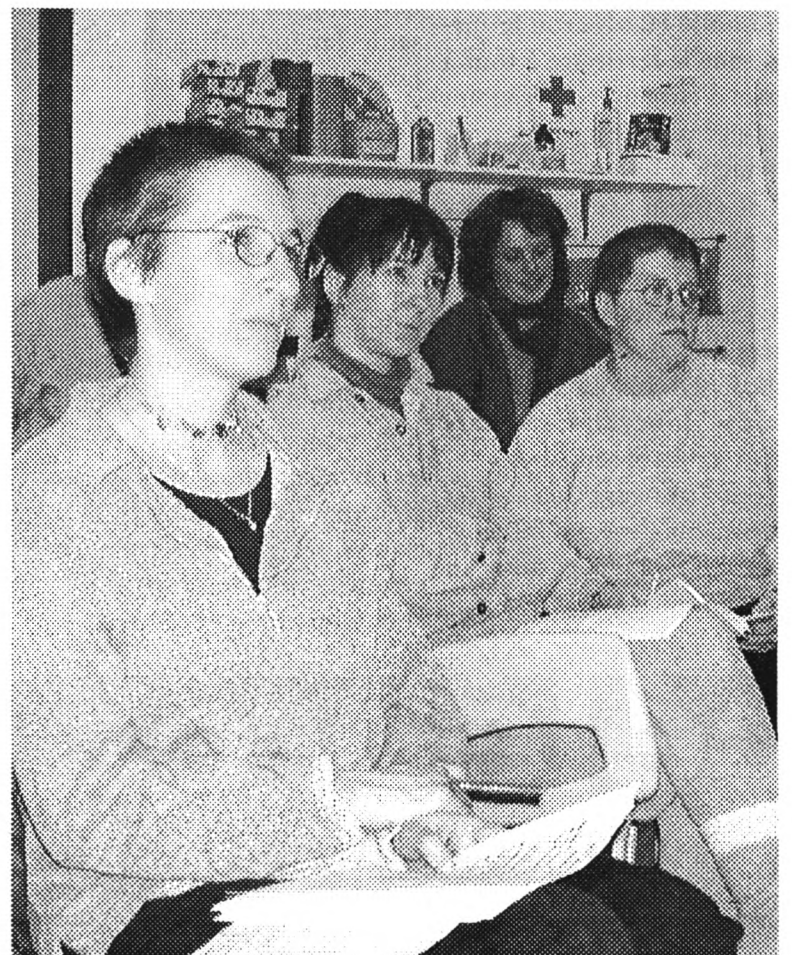
Serge Langlois

tirage au sort, devant témoins, qui a mis fin au suspense et a donné un siège à M. Langlois.

Les autres commissaires scolaires sont Fernand Laforge, Chantal Pruneau, Chris Bookless et Luc Laferté.

La prochaine réunion régulière de la commission se tiendra le 22 novembre à 18 h 30 l'école Émilie-Tremblay. La réunion est publique et tous les gens intéressés sont invités à y assister.

Cécile Girard



Des parents attentifs à la réunion annuelle de La garderie du petit cheval blanc

Yukon Francophone School Board trustee

The following candidate was elected a trustee of the Yukon Francophone School Board on November 6, 2000:

Serge Langlois

Commissaire de la Commission scolaire francophone du Yukon

La personne suivante a été élue commissaire de la Commission scolaire francophone du Yukon le 6 novembre 2000 :



Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Publié par le Directeur général des élections du Yukon

Un soir de gala lumineux : merci aux gens méritants

Luc Laferté pour sa part a récolté le prix Pépin-Landreville. Ce prix est attribué à un individu qui a fait sa marque dans le domaine de la culture et des communications. «Depuis bien longtemps, il est animateur assidu de l'émission Rencontres sur les ondes de CBC. On aime sa turlute, son style et son rigodon» ont annoncé le maître et la maîtresse de cérémonie, Trevor-Mead Robins et Odette Poirier.

Ron Janusaitis a hérité du prix Binet-Dugas pour son dévouement à la cause des services en français. M. Janusaitis est présentement directeur du Bureau des services en français au gouvernement territorial. «Il sait saisir toutes les occasions au sein du gouvernement pour faire avancer les services en français. Il est aussi un excellent ambassadeur du Yukon sur la scène nationale.» Dans cette même catégorie, une mention spéciale a été accordée à Paulette Ruest qui est agente immobilière chez Century 21.

L'engagement bénévole remarquable de Yann Herry lui a valu le prix Tremblay-Létourneau. M. Herry qui est enseignant est présentement président de l'Association franco-yukonnaise. Au cours

de la dernière année il a donné des heures innombrables au projet «Aux sources de la francophonie». Marie-Pierre Hamelin du comité Espoir Jeunesse a reçu une mention spéciale pour son engagement bénévole.

Les amateurs de jazz ont

été comblés puisque la partie musicale comprenait *Route Jazz* un groupe composé de Renald Jauvin, Jay Burr, Marc Paradis et Lucie Desaulniers-Andrieu.

Mario Chenart, un artiste québécois clôturait la soirée.

Cécile Girard



Gilbert Lamarche



Luc Laferté



Ron Janusaitis



Paulette Ruest



Marie-Pierre Hamelin



Yann Herry

LA SURPRISE DU GALA

Mario Chenart, un artiste québécois pratiquement inconnu au Yukon, arrive sur scène. Deux guitares l'y attendent sagement.

Dès qu'il commence à jouer, la magie s'installe. Il tambourine et scande le rythme sur la table de son instrument. Véritable homme-orchestre, le musicien utilise sa guitare comme instrument à cordes et percussion. L'enthousiasme succède à l'étonnement. Les gens chuchotent, se questionnent et acquiescent : « Il est bon eh! »

Mario Chenart est drôle, touchant, attachant. Il s'adresse au public comme s'il était l'enfant prodigue tout juste rentré d'un long périple.



Il chante avec des mots qu'il a eu du plaisir à faire rimer. Il les combine et leur donne un air

coquin ou contestataire. «Un poème que ta peau aime» «La société assis dans talle» ne sont que quelques-unes des expressions qu'il nous sert avec un sourire presque timide. Mais l'auditeur ne se laisse pas bernier... Chenart sait ce qu'il dit et son aisance linguistique est belle à entendre.

L'artiste a encore plus à offrir. Ainsi, la chanson « Quand t'as parlé d'un enfant » révèle aussi un homme que la tendresse n'effraie pas.

Soudain le spectacle est fini. Un rappel ramène Mario Chenart sur scène. Puis c'est fini pour vrai. Trop vite, beaucoup trop vite. (Voir entrevue en page 9)

Cécile Girard

-
- **Le gala de la francophonie**
- **Prix De Ruyter-Gendreau**
• Gilbert Lamarche
- **Prix Pépin-Landreville**
• Luc Laferté
- **Prix Binet-Dugas**
• Ron Janusaitis
- **Mention spéciale**
• Paulette Ruest
- **Prix Tremblay-Létourneau**
• Yann Herry
- **Mention spéciale**
• Marie-Pierre Hamelin
-



L'Aurore boréale félicite chaleureusement les récipiendaires des prix du 6^e gala de la francophonie.

Le Centre de la francophonie et le développement économique

Fenêtre ouverte sur l'AFY

Fenêtre ouverte sur l'AFY

Samedi 4 novembre, plus d'une trentaine de personnes ont mis le cap sur la francophonie et ont envahi l'école Émilie-Tremblay pour assister à l'assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise.

Deux ateliers ont meublé l'avant-midi : l'un portant sur la révision de la *Loi sur l'éducation* et l'autre sur le Centre de la francophonie.

M^{me} Odette Langlais, experte-conseil dans le secteur de l'éducation a résumé les faits saillants du Forum sur l'éducation organisé par le Partenariat communautaire en éducation (PCE) en septembre dernier. M^{me} Langlais en fait un rapport qui a servi de base aux recom-

mandations que le PCE a achevées au gouvernement territorial dans le cadre de la révision de la *Loi sur l'éducation*.

Pierre Bourbeau a animé l'atelier intitulé : Le Centre de la francophonie, vision d'avenir.

Le Centre devrait connaître son inauguration officielle le 20 mars prochain. On a informé les participants que le financement total du projet n'est pas encore trouvé. Malgré de nombreuses sessions de démarchage politique et requêtes, le Centre cherche encore à combler un déficit de l'ordre de 400 000 \$. Le ministère du Patrimoine canadien a déjà versé une somme de 750 000 \$ et le gouvernement territorial une

somme de 500 000\$. Le projet qui était originalement estimé à 1 500 000 \$ a été réajusté à 1 650 000 \$. Toutefois, une banque locale a accepté de prêter de l'argent (360, 000 \$) à l'organisation. On a aussi l'intention de refaire une demande d'exemption de taxes au nouveau conseil municipal de la ville de Whitehorse. Cette exemption si elle est accordée, représente une somme annuelle de 25 000 \$.

On a aussi considéré le potentiel de développement futur du Centre de la francophonie et un remue-méninges a fait jaillir mille et une idées et suggestions: du bistro à la fromagerie en passant par un centre pour les jeunes en difficulté.

Dominique Pépin-Filion qui est l'agent de développement économique de l'AFY a pris bonne note de toutes ces suggestions.

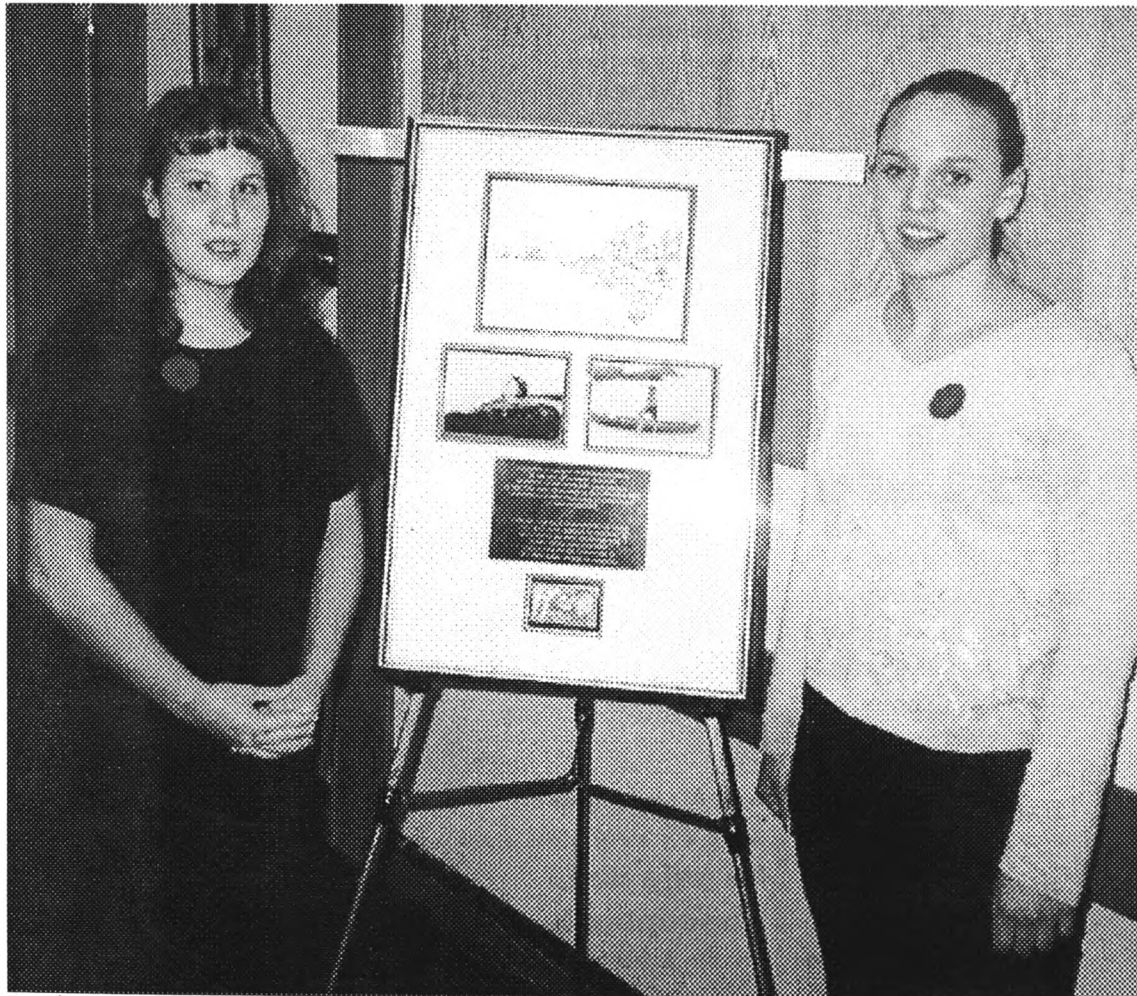
En après-midi, 38 membres ont participé à la réunion d'affaires qui s'est terminée plus tôt que prévue : vers 15 h 30. Il n'y a pas eu d'élections et les trois postes suivants ont été comblés par acclamation : Louise Cashaback, directrice du secteur des communications; Josée Belisle, directrice du secteur culturel, Pierre Bourbeau, directeur du secteur économique. Le poste de représentant(e) de la ville de Dawson est toujours vacant.

Les autres membres du conseil d'administration sont

les suivants : Yann Herry à la présidence; Nicole Dion, vice-présidence; Louise Girard, trésorière; Robert Nantel, président du comité de gestion; Sandra St-Laurent directrice du secteur de l'éducation des adultes; Luc Laferté, représentant de la Commission scolaire francophone; Edith Babin représentante de l'Association des partenaires de l'école française; Margo Pincombe, représentante des EssentiElles; Marc Dionne, représentant de La garderie du petit cheval blanc.

Le dîner avait été gracieusement préparé par la classe de 6^e et 7^e années de l'école Émilie-Tremblay, dont l'enseignant est Marc Champagne.

Cécile Girard



Isabelle Boucher et Marie-Soleil Harvey

Photo : Yann Herry

Un cadeau de Lancieux

Le lundi 6 novembre, la ville de Whitehorse a reçu un présent venu de très loin. La ville de Lancieux l'une des villes-jumelles lui a en effet fait parvenir un cadeau. Isabelle Boucher et Marie-Soleil

Harvey, deux élèves de 11^e année de l'école Émilie-Tremblay, participantes du projet « Aux sources de la francophonie ». Elles ont fait la présentation de l'œuvre au conseil municipal. Le présent consiste en un des-

sin de la maison du poète ainsi que des photos historiques joliment encadrés. Près d'une douzaine de jeunes ainsi que Yann Herry et Sylvie Baril, deux accompagnateurs assistaient à l'événement.

CRTC



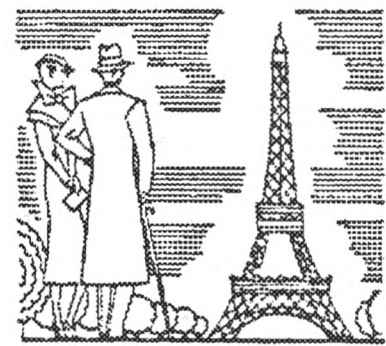
AVIS PUBLIC DU CRTC

8. MANITOBA, SASKATCHEWAN, ALBERTA, COLOMBIE-BRITANNIQUE, TERRITOIRE DU YUKON ET TERRITOIRES DU NORD-OUEST. **CORUS VC LTD.** demande l'autorisation de modifier sa licence l'autorisant à offrir un service de télévision en direct (RSD) à la carte en remplaçant la condition de licence relative à sa contribution au fonds de production d'émissions canadiennes. Elle désire contribuer au moins 5 % de ses recettes annuelles brutes provenant d'activités de télédiffusion SRD à la carte à des fonds canadiens indépendants afin d'appuyer la production d'émissions canadiennes. EXAMEN DE LA DEMANDE : BC Place, 181, rue Bay, Bureau 1630, Toronto (Ont.); 5324, Calgary Trail S., Bureau 200, Edmonton (ALB.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **1^{er} décembre 2000**. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2000-147.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission



MERCI!

Les parents des jeunes qui ont eu la chance et le bonheur d'aller en France dans le cadre du projet « Aux sources de la francophonie » remercient du fond du cœur les accompagnateurs et les accompagnatrices et tous ceux et celles qui ont contribué de près ou de loin à cette merveilleuse expérience.

**Un merci particulier à
Yann Herry, Sylvie Baril
et l'Association franco-yukonnaise.**

Il faut du courage pour être écrivain

Arlette Cousture

Culture

L'écrivaine Arlette Cousture, était de passage au Yukon dernièrement. L'auteure des Filles de Caleb n'était pas au territoire pour promouvoir l'un de ses romans mais plutôt pour visiter son fils et sa belle-fille qui viennent d'avoir un nouveau bébé. Elle a profité de son séjour pour se rendre à l'école Émilie-Tremblay où elle a pu lire un conte aux petits de la maternelle.

« Ça fait un an que notre fils habite le Yukon. Il a deux petites filles dont une de 6 ans et l'autre de 6 semaines. Je suis donc venue voir le nouveau bébé. Quand je rends visite à mes petits-enfants j'aime leur lire des histoires comme toutes les grands-mères et non comme écrivaine, a confié madame Cousture. »

Arlette Cousture travaille présentement sur le troisième tome des Filles de Caleb.

« Depuis 1987, je savais qu'il y aurait un troisième tome, a avoué l'écrivaine. Je voulais boucler la boucle et faire 100 ans d'histoire de femmes. »

À tous ceux qui désirent faire carrière de leur plume elle recommande de s'inspirer de leur sens, de leurs souvenirs d'enfance.

« Il faut du courage pour être écrivain parce que nous n'avons personne pour nous guider a-t-elle souligné. Il faut vraiment écrire du mieux que l'on peut. Il y aura toujours des gens qui écrivent mieux que d'autres mais on se doit personnellement de s'appliquer. »

Arlette Cousture avoue avoir découvert le Yukon par sa famille.

« C'est vraiment beau de voir ce type de montagnes. J'ai



Arlette Cousture

Photo : Marie-Hélène Comeau

pourtant voyagé beaucoup mais c'est la première fois que je vois ce paysage. C'est vraiment impressionnant ».

Rappelons que madame Cousture a fait connaître ses talents d'auteur en 1985 et 1986 avec son roman *Les filles de Caleb*, tome 1 *Le Chant du coq* et le tome 2 *Le Cri de l'oie blanche*. Cette œuvre, portée au petit écran, connut un vif succès. La série d'émissions fut très populaire. Dans ce roman Arlette Cousture a su mettre en valeur l'histoire des femmes québécoises. Elle est la petite fille de son héroïne, Émilie Bordeleau, des Filles de Caleb. Ce roman lui a valu plusieurs prix dont celui du Prix du public du Salon du livre de Montréal en 1987.

Depuis, les gens semblent incapables de se lasser de ses écrits, attendant impatiemment la prochaine œuvre.

Marie-Hélène Comeau

Mario Chenart, un ménestrel engagé

C'est à l'âge de treize ans que l'artiste québécois Mario Chenart reçoit sa première guitare. Sa vie prend alors un tournant décisif puisque son adolescence entière se déroule sous la clé de sol. La pratique de la guitare prend tout son temps. Tant et si bien qu'il a tout juste 15 ans lorsqu'il commence à enseigner la guitare. « J'avais du talent c'est certain, mais j'ai dû travailler fort » explique l'artiste de 39 ans. « La guitare est devenue une source d'activités intéressantes » car elle l'amène à faire du bénévolat et il donne de petits spectacles dans un hôpital pour malades chroniques.

Le jeune homme apprend son métier en accompagnant les autres et en développant des techniques. Il fait aussi le circuit des bars pour gagner des sous. Il monte des chansons connues et commence à introduire des pulsations rythmiques dans ses accompagnements. Il maîtrise rapidement cette technique originale, qui est l'intégration de trois instruments : la basse, la batterie et la guitare. Il explique qu'il a

profité d'une situation personnelle pour développer cette capacité. « J'ai toujours eu des

tics. Je grince des dents, je me fais aller les orteils ou je claque des doigts. » Il avoue même

avoir déjà perdu un emploi car son patron ne pouvait supporter de l'entendre. « Ce qu'il y a de plus merveilleux, c'est que sur ma guitare, les gens aiment ça. »

L'année 1988 a été décisive pour l'artiste. « C'est l'année où Félix Leclerc et René Lévesque sont morts. Je me suis dit : les patriarches ne sont plus là, il faut faire quelque chose. » Sa carrière débute véritablement avec le Festival de la chanson de Granby, en 1990. Cette consécration lui ouvre les portes de l'Europe où il a été, et où il est encore fort apprécié.

Mario vit de sa carrière même si c'est encore souvent incertain. « Si j'étais en Europe, j'aurais du travail plus régulier. Ici, je vis en marge, mine de rien. Mais la marge, c'est une belle vie. J'ai une place, peut-être pas celle que je presentais, mais c'est une belle place. »

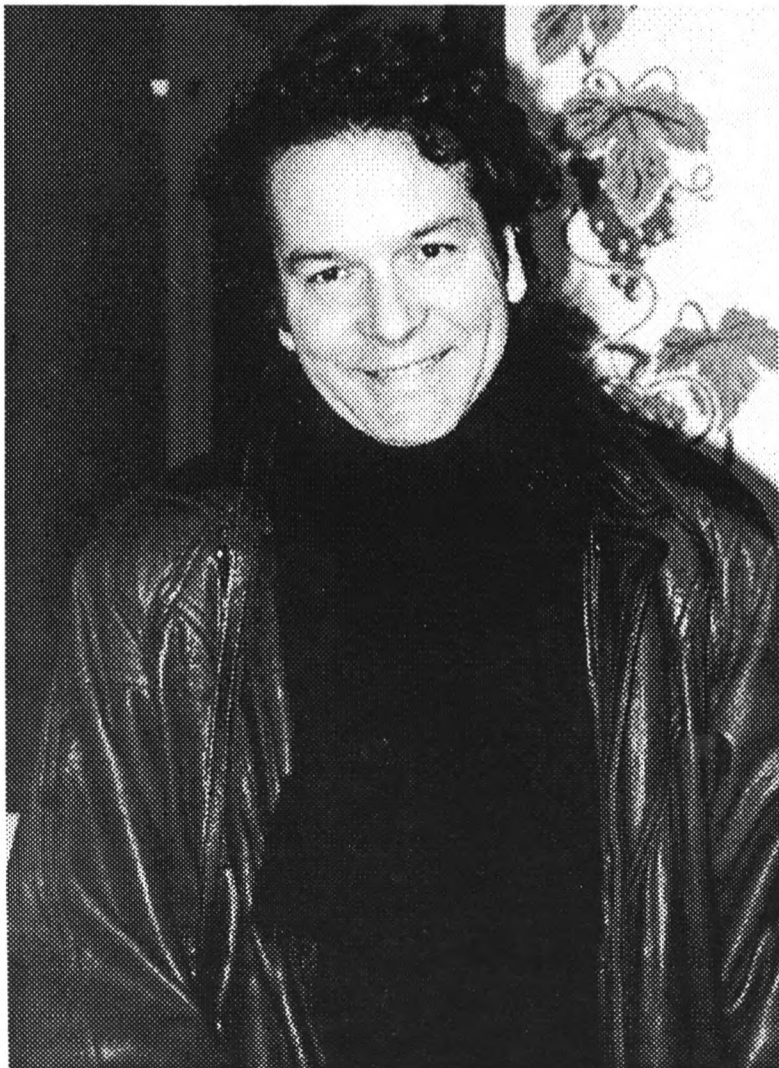
Dans son album « Boucler le siècle » que plusieurs considèrent comme une compilation « engagée », Mario Chenart porte un regard sur le monde extérieur. « Je parle à la pre-

mière personne pour poser des questions. Je m'applique à le dire tout haut, à ne pas avoir la langue de bois. Tout le monde s'entend pour se plaindre de la mondialisation. Mais nous pouvons toujours nous demander : moi, qu'est-ce que j'ai à voir là-dedans... »

Mario Chenart ne se considère pas comme un artiste politisé mais il se dit militant. Il a siégé au conseil d'administration du mouvement québécois « Artistes pour la paix ». Il travaille aussi dans le domaine du droit des auteurs, des artistes et des interprètes. « Les gains que nous faisons au Québec, nous les faisons pour tous les artistes canadiens. » La loi sur les droits d'auteurs est en effet une loi fédérale.

Il s'intéresse aussi beaucoup au développement culturel. Les régions éloignées le fascinent particulièrement. « Ici, les gens ont cette attitude que ce n'est pas pareil comme ailleurs, une attitude presque insulaire. Mon séjour au Yukon m'a donné des idées. Le potentiel ici est immense. »

Cécile Girard



Mario Chenart

Photo : Cécile Girard

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Vous êtes sans emploi?
Vous êtes à la recherche d'emploi?
Vous êtes francophones?

Vous aimeriez prendre votre carrière en main?

Le SOFA est là pour vous aider!

- Techniques d'entrevues
- Gestion du temps et du stress
- Marché du travail et économie
- Stratégies de recherche d'emploi
- Curriculum vitae et lettre de présentation
- Simulations d'entrevues filmées en français ou en anglais
- Introduction à l'informatique, à Internet et au courrier électronique

Quand : Du 20 novembre au 1^{er} décembre
Coût : GRATUIT (pour les gens sans emploi)
Information : 668-2663



La Dictée Des Amériques

approche
à grands pas!

(Date et lieu à déterminer)

Prenez de l'avance
en vous pratiquant
sur les tests
de qualification
qu'on peut retrouver
sur le site de la Dictée.

<http://www.dicteedesameriques.com>



Vente de Noël

de La garderie du petit cheval blanc

Vendredi
1^{er} décembre

à la salle communautaire (38E, Boul. Lewes)
pendant le café-rencontre



Chers Yukonnais et Yukonnaises,

Cette élection offre un choix aux Canadiens et Canadiennes, un choix entre deux visions très différentes de l'avenir du Canada. Le Parti libéral du Canada offre une vision de réussite canadienne au XXI^e siècle qui reflète les valeurs que partagent les Canadiens.

Depuis 1993, lorsque que le Parti libéral a pris le pouvoir,

le Canada a enregistré un excédent budgétaire. Il est maintenant venu le temps de faire un choix important afin de décider comment l'excès budgétaire devrait être dépensé. Le Parti libéral du Canada offre un plan afin que tous les Canadiens bénéficient des mesures et des services dont ils ont besoin pour s'épanouir et réaliser leurs rêves. Il s'agit de mesures importantes pour des baisses d'impôts, l'augmentation des dépenses dans le domaine de la santé et de l'éducation et des textes de loi qui rendent nos quartiers sûrs et qui assurent la salubrité de l'eau et de l'air.

L'Alliance réformiste offre une vision de deux Canada, un pour les régions fortunées et un pour le reste du Canada, y compris le Yukon. De plus, l'Alliance Canadienne propose d'abolir les programmes de développement régionaux. D'autre part, l'Alliance réformiste continue de se prononcer contre les revendications territoriales des premières nations, qui sont primordiales afin de promouvoir notre économie. Le Yukon, comme territoire, dépend énormément des transferts du gouvernement fédéral, plus de 60% de nos revenus. Cependant le plan de l'Alliance propose l'abolition de tous transferts d'argent aux provinces ainsi qu'aux territoires.

En tant que candidat libéral, j'attends avec impatience le plaisir de vous rencontrer et de discuter avec vous des choix importants de cette élection.

Larry Bagnell



➔ PROFIL DE LARRY

Larry a un dévouement extraordinaire offrant ses services à de nombreuses activités et associations.

- A reçu le prix pour bénévole de l'année en 1999
- Ancien président de Centraide pour le Yukon
- Président de *Yukon Learn*
- Directeur de *Miles Canyon Historical Railway Society*
- Bénévole pour la coalition anti-pauvreté
- Directeur du *Potlach* du Commissaire
- Bénévole pour l'Association franco-yukonnaise
- Directeur de l'institut de la science pour le Yukon
- Bénévole pour la société canadienne du cancer
- Bénévole pour la fondation des maladies du cœur
- Ancien bénévole pour le Centre des arts du Yukon

Larry connaît le Yukon, et étant le directeur général de l'Association des communautés yukonnaises, Larry est bien connu à travers le Yukon. Ses voyages constants lui permettent d'être informé sur les besoins et les inquiétudes des citoyens du Yukon.

➔ POURQUOI LARRY?

Parce que Larry va promouvoir :

- les rendications territoriales des premières nations au Yukon
- le pipeline au gaz naturel sur la route de l'Alaska
- un plan de développement pour un accord économique pour le Yukon
- un partenariat avec le gouvernement fédéral en matière de délégation des pouvoirs au gouvernement yukonnais.
- les intérêts des Yukonnais et des Yukonnaises à Ottawa.

Pour de plus amples renseignements, contactez le bureau de campagne de Larry :

4133, 4^e Avenue, pièce 204
(coin de la 4^e Avenue et Wood)

Téléphone : (867) 667-4748
Télécopieur : (867) 393-5922

Autorisé par l'agent officiel de Larry Bagnell

Commentaires Enfants de la guerre

Après avoir lu un article sur les enfants de la guerre, j'ai décidé d'écrire cette lettre pour soulever la conscience sur le sujet.

On estime qu'environ 300 000 enfants sont dans les guerres autour du monde. Ils sont utilisés pour faire la cuisine, porter le matériel ou des messages, espionner dans les camps d'ennemis et incroyablement parfois, ils doivent passer devant les troupes pour faire exploser des mines.

Les enfants de la guerre souffrent de problèmes psychologiques, d'handicaps physiques et sont privés d'éducatons. Les enfants apprennent par l'exemple et s'ils ne sont pas cultivés, ils ne savent pas qu'est-ce qui est correct.

Alors si ils ne connaissent que la guerre, ils n'auront pas de problèmes à tuer quelqu'un même quand ils seront des adultes. Puis la violence va continuer dans les pays où ça se passe.

En conclusion, je pense qu'on devrait travailler fort pour arrêter la présence des enfants dans la guerre.

Diana Herty

Etudiante en 12^e année, français langue seconde à l'école secondaire catholique Vanier.

Deux millions d'enfants sont morts à la guerre

(...)Beaucoup d'enfants meurent dans la guerre. Il est dommage que les enfants soient affectés physiquement et psychologiquement.

Les organisations humanitaires ont dit que dans les dix dernières années, 2 millions d'enfants étaient morts dans la guerre. Il est nécessaire que nous fassions quelque chose pour arrêter cette cruauté.

Stephen McGovern

12^e année, français langue seconde à l'école secondaire catholique Vanier.

Un nouveau magasin pour enfants ouvre ses portes

(Whitehorse)- Un magasin s'inspirant d'un nouveau concept ouvre ses portes à Whitehorse. *I Can Have Red Shoes Too* devrait plaire aux enfants, aux parents ainsi qu'aux artisans locaux.

« Je ne pourrais pas avoir un magasin comme celui-ci nulle part ailleurs. Les occasions au Yukon sont trop bonnes, a confié madame RoseMarie Jullion, propriétaire du magasin.

RoseMarie est arrivée au Yukon il y a un an. Cette comptable agréée qui en avait marre de jongler avec les chiffres de son métier, a décidé qu'il était temps de faire un changement de carrière.

« Je ne savais pas comment me réorienter. Je savais seulement que je préférerais les gens aux chiffres, confie la propriétaire. Lorsque le magasin pour enfants situé dans le Centre Horwood a fermé, j'ai décidé impulsivement en deux heures, de me partir en affaires. »

Le nom de son magasin *I Can Have Red Shoes Too* (Je peux aussi avoir des souliers rouges) lui est venu de ses souvenirs d'enfance. Lorsqu'elle était petite, cette Fransaskoise rêvait que son père lui achète des souliers rouges. Son rêve ne

s'est toutefois pas réalisé.

« J'avais six soeurs et pour éviter les chicanes mon père nous donnait tous la même chose. Comme il n'a jamais pu trouver sept paires de souliers rouges, je ne les ai donc jamais eus. Je cherchais un nom original pour mon magasin et cette histoire m'est revenue. En fait cet incident continue de me marquer. Les premières bottes que je me suis achetées en arrivant au Yukon, je n'ai pas hésité à les choisir rouges! lance RoseMarie»

Son magasin se veut invitant à la fois pour la clientèle et pour les artisans locaux qui désirent vendre leur produit.

« La plupart des artisans dépendent des foires artisanales comme celle du *Spruce Bug*, pour réussir à faire connaître leurs produits. Je veux donner aux artisans locaux la possibilité de vendre à l'extérieur de ce contexte. Ça me permet ainsi d'avoir de bons produits à prix raisonnable et ça leur permet de vendre et d'augmenter leur visibilité. Nous sommes tous gagnants, souligne RoseMarie. »

Une grande quantité des produits sont faits au Yukon et le reste provient des quatre coins du pays. En plus des vêtements, *I Can Have Red Shoes*



Photo : Marie-Hélène Comeau

RoseMarie Jullion tenant une robe de bébé tricotée par une artisane yukonnaise.

Too offre également des vêtements de maternité, des jouets et même des œuvres d'art locales. On peut aussi y admirer les panneaux qui décoraient le festival d'été de Whitehorse (*Street Fest*).

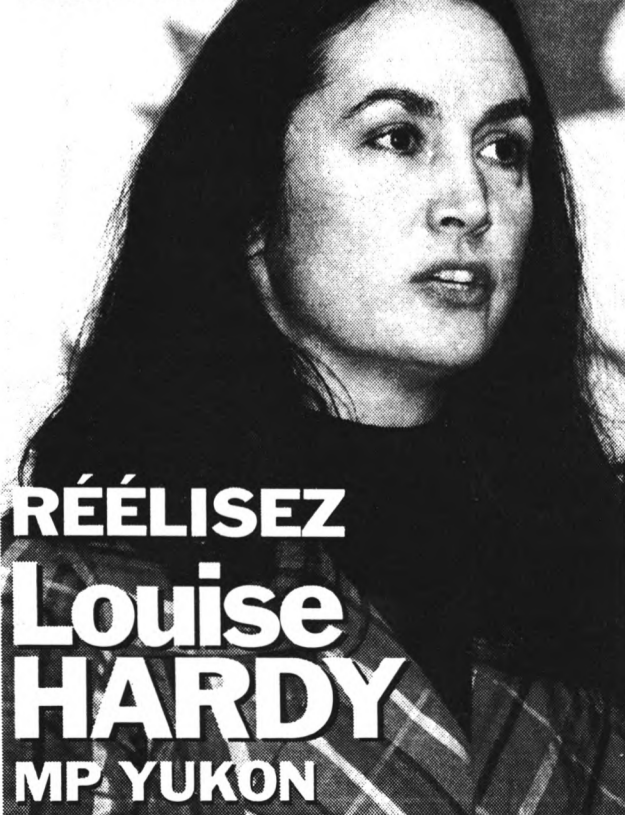
RoseMarie Jullion débordait d'idées pour son nouveau magasin. Elle pense entre autres offrir des prix spéciaux pour les enfants dont c'est l'anniversaire. Une fois par mois également il devrait y avoir la visite d'un personnage spécial qui devrait plaire aux petits. La première visite prévue sera celle de la Fée des dents.

« J'ai tellement de plaisir à organiser tout ça c'est incroyable. Il y a même mon fils Jullien (10 ans) qui me donne un coup de main. C'est vraiment bien, s'est exclamé madame Jullion. »

I Can Have Red Shoes Too est situé au Yukon Plaza juste en face du restaurant McDonald. L'ouverture officielle du magasin se fera le 18 novembre. On prévoit une pêche aux trésors, dont les profits seront versés à *Yukon Child Development*. Il y aura aussi des clowns et activités pour les enfants toute la journée.

Marie-Hélène Comeau

**Le 27 novembre,
votez NPD**



**RÉÉLISEZ
Louise
HARDY
MP YUKON**

Louise HARDY, MP

Une valeur sûre, un appui certain...

- a empêché les Libéraux au fédéral d'éliminer l'allocation pour les résidents du nord
- a mis fin aux révisions de taxe discriminatoires à l'égard des Yukonnais
- a mis fin au changement du nom unilatéral du Mont Logan
- contre le monopole d'Air Canada approuvé par les Libéraux au fédéral
- contre un service de santé à deux paliers
- contre les dettes étudiantes élevées
- pour un investissement fédéral veillant à créer des emplois au Yukon
- pour l'honnêteté et l'imputabilité du gouvernement
- pour le règlement et l'implantation des revendications territoriales des Premières Nations
- pour la protection des terres du troupeau de Caribou Porcupine et la vie traditionnelle des Gwitchin
- pour une Assurance-emploi juste y inclus un processus simplifié et une extension des bénéfices en cas de maternité
- pour le nettoyage des contaminants et des sites miniers abandonnés dans le nord
- pour le commerce équitable respectueux des droits humains, des travailleurs et de l'environnement
- pour une meilleure gestion des ressources forestières du Yukon

**Comptez sur
Louise HARDY,
votre MP NPD**

Campaign office: 4230-4th Ave (Yukon Inn Plaza)
Call: (867) 393-8300 • Toll-free: 1-866-798-8176
Fax: (867) 393-8318

E-mail: electlouise@yknnet.yk.ca • www.yukonweb.com/community/NDP
AUTHORIZED BY CAROL OBERG, OFFICIAL AGENT FOR LOUISE HARDY

NPD

NPD

NPD

Un appel aux francophones catholiques...

Affaires religieuses

Affaires religieuses

Missive

Le comité Saint-Eugène-de-Mazenod a tenu sa réunion régulière le 15 novembre. La messe de Noël est planifiée, la programmation annuelle, adoptée. Un plan de redressement a été élaboré pour permettre le maintien des services religieux en français au Yukon. En effet, la poursuite des efforts dépend du nombre de participants et participantes. Sans un nombre suffisant, il est difficile de justifier les services offerts. Nous vous encourageons à choisir la messe de 10 h10 si l'heure n'est pas un obstacle et si le français vous tient à cœur. Depuis 3 ans, les messes se font à la cathédrale plutôt que dans une bibliothèque; la succession du Père Jean-Paul Tanguay est assurée avec la venue de l'abbé Saint-Hilaire; les sacrements de première communion et de confirmation ont été donnés en français à plus de 30 jeunes; nous avons obtenu un appui financier substantiel de l'organisme Mission Chez Nous; le fait français est accepté par les

autorités locales. Il reste à prouver que la confiance accordée portera fruit. Votre présence aux offices est essentielle pour soutenir l'action des bénévoles et l'épanouissement d'une spiritualité catholique en français au Yukon.

Appel international
L'année jubilaire est synonyme d'annulation des dettes. L'an 2000 tire à sa fin et les églises chrétiennes exigent l'annulation des dettes des pays les plus pauvres, par les pays riches. Des pétitions circulent. Contactez vos églises.

Noël
La messe de Noël en français aura lieu le 24 décembre à 20 h 30 à la cathédrale Sacré-Coeur au coin de la rue Steele et de la 4^e Avenue. Nous vous attendons en grand nombre. Nous aurons la crèche vivante traditionnelle. Les messes régulières ont lieu à la cathédrale Sacré-Coeur, chaque dimanche à 10 h10.



M^{gr} Pierre Fallaize

La messe de Noël en français aura lieu le 24 décembre à 20 h 30 à la cathédrale Sacré-Coeur au coin de la rue Steele et de la 4^e Avenue. Nous vous attendons en grand nombre. Nous aurons la crèche vivante traditionnelle. Les messes régulières ont lieu à la cathédrale Sacré-Coeur, chaque dimanche à 10 h10.

Béatification?

Le nom de Monseigneur Pierre Fallaize, oblat de Marie-Immaculée, a été soumis pour béatification. La mission des oblates est le travail apostolique dans le Grand Nord. Pierre Fallaize, né en 1887 à Gonville-sur-Honfleur (Calvados) près de Lisieux en France, répond à cet appel en 1912 lorsqu'il reçoit son obédience pour la lointaine vallée du Mackenzie, dans les Territoires du Nord-Ouest du Canada. Il passe 5 ans à Fort Resolution sur les rives du Grand lac des Esclaves. En 1917, son

évêque, M^{gr} Breynat, l'envoie comme compagnon du père Frapsauce, un Breton, isolé au Grand Lac de l'Ours. Il ne trouva pas le père Frapsauce, parti à la pêche... pour ne plus revenir. Il s'était noyé, englouti avec son traîneau et ses chiens. Le père Fallaize reste seul. Il devient ensuite le missionnaire de la côte arctique, fondant les missions de Lettie Harbour et de Coppermine. Il reçoit alors le surnom inuk Haranaito, c'est à dire « l'homme qui ne se fâche jamais ». En 1931, il devient évêque coadjuteur du vicaire apostolique du Mackenzie, M^{gr} Breynat, dont la juridiction couvre le Yukon. À la cérémonie d'investiture à Fort Resolution en présence des évêques Breynat, Charlebois et Guy, il choisit la devise « Jusqu'au bout de la terre ». Cependant le travail de missionnaire lui manque. « Comme je donnerais ma croix pectorale et tout mon violet pour être à votre place » disait-il à ses missionnaires.

En 1939, devenu aveugle à cause des effets de la cécité des neiges, il démissionne. Il retourne à Lisieux. En 1960, il répond à l'invitation de M^{gr} Piché, évêque de Mackenzie-Fort Smith et retourne dans le Grand Nord canadien où il meurt en 1964.

Sources: revue *Univers sept-oct* 2000; *Information OMI*, février 2000

Missive est rédigée par le comité Saint-Eugène-de-Mazenod



Exprimez votre vision

SUR L'AVENIR DE L'ÉDUCATION AU YUKON

Le comité directeur de la révision de la *Loi sur l'éducation* se rendra dans toutes les localités du Yukon pour recueillir vos commentaires.

Vous êtes invités à participer à cette révision. Toutes les idées sont valables et seront prises en considération.

CONSULTATIONS PUBLIQUES :

Ross River

20 novembre, de 19 h à 21 h,
Salle de rencontre de l'école Ross River

Faro

21 novembre, de 19 h à 21 h, École Del-Van-Gorder

Carmacks

27 novembre, de 19 h à 21 h,
Salle du patrimoine (Heritage Hall)

Mayo

28 novembre, de 19 h à 21 h,
Salle administrative – édifice du gouvernement du Yukon

Pelly Crossing

29 novembre, de 18 h 30 h à 20 h 30,
Édifice administratif de la Première nation

Surveillez les annonces concernant les consultations publiques à venir.

Pour renseignements, téléphonez au (867) 393-7101 ou au 1-800-661-0408, poste 7101, ou écrivez à l'adresse edactreview@gov.yk.ca.

On peut obtenir des services d'interprétation en téléphonant à l'avance au 1-800-661-0408, poste 3736.



Yukon
Gouvernement

Participez au cahier de Noël de *L'Aurore boréale* et faites-nous parvenir vos plus belles histoires!
667-2931

CRTC



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Le CRTC a reçu une proposition du Fonds indépendant de production, du Fonds de la radiodiffusion et des nouveaux médias de Bell et du Fonds de développement d'émission de Cogeco demandant la modification des critères concernant les coproductions canadiennes faisant l'objet d'une entente en supprimant les 65 % de financement requis. Suivant cette proposition, une coproduction canadienne faisant l'objet d'une entente n'aurait besoin que de l'approbation comme telle de Téléfilm Canada pour être admissible à une subvention. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites sur cette proposition doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont), K1A 0N2 et doivent soumettre vos observations par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2000-148.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

Canada

Faut-il dire patate ou pomme de terre? Tranchons la question!

Sur le bout de langue

Annie Bourret (APF) Faut-il dire patate ou pomme de terre? Plusieurs linguistes condamnent patate pour crime d'anglicisme. Certains préfèrent l'accuser d'impropriété de sens. D'autres se contentent d'indiquer une différence de niveau de langue. Le plus beau, c'est qu'ils ont tous raison...

Les linguistes qui estiment qu'utiliser patate pour pomme de terre est une impropriété de sens sont des puristes qui se rapprochent de l'origine du mot. Patate vient de batata, mot espagnol emprunté à une langue amérindienne d'Haïti au début du 16^e siècle. Au départ, le mot désigne le tubercule qu'on appelle patate douce aujourd'hui (pour la distinguer, justement, de la patate « tout court »).

En 1765, durant la Conquête de la Nouvelle-France, les Anglais introduisent un nouveau légume en Amérique du Nord, qu'ils appellent potato. Sous l'influence de l'anglais, les francophones établis dans le Nouveau-Monde utilisent le mot patate. Environ 20 ans plus tard, M. Parmentier présente le même légume à la

cour de France en l'appelant pomme de terre. Mais le mot patate (et le légume) avait déjà traversé l'Atlantique et s'était infiltré dans l'usage en France. Le peuple a retenu le mot patate, la noblesse a préféré la métaphore pomme de terre. C'est de là que vient la différence de niveaux de langue pour ce légume...

Personnellement, je suis dans le camp des linguistes qui estiment que patate ne doit plus être considéré comme un anglicisme. Même s'il est d'origine anglaise, le mot compte plus de 200 ans d'usage au Ca-

nada, en Belgique et dans plusieurs régions de France. Les emplois sont

d'une grande richesse, au quotidien comme au figuré. Les formes patates frites, patates pilées et bibitte à patates font partie des emplois populaires courants d'ici. Je les réserverais à la lanque quotidienne orale, tout en utilisant les formes de français soutenu à l'écrit : pommes de terre frites ou frites, purée de pommes de terre ou pommes de terre en purée, doryphore.

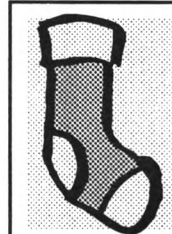
Les emplois figurés sont nombreux. Par analogie, on utilise patate pour évoquer une montre qui marche mal ou le coeur (se faire aller la patate, en avoir

gross sur la patate). Le sens de « personne idiote », peu courant ici, s'illustre dans la pièce de théâtre Patate de Marcel Achard. La patate chaude désigne une question épineuse ou une affaire délicate depuis environ 20 ans, mais le canadienisme être dans les patates signifie se tromper depuis au moins 1889. On a relevé des attestations de faire patate (« rater, échouer ») depuis 1881, mais les emplois contemporains existent toujours.

Dans une chronique sur la patate, il m'est évidemment impossible de contourner l'ex-

pression louisianaise lâche pas la patate. En fait, je la gardais pour ma conclusion. Car après avoir pratiquement fait l'éloge du mot patate, je dois maintenant parler de l'omniprésent patate chips et de sa variante chips, qui me font avaler de travers. Malgré la popularité de ce calque de potato chips, je ne vais pas lâcher la patate (me décourager) : je recommande fermement l'emploi du mot croustilles.

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com ou à la rédaction du journal.



Gagnez une magnifique paire de bas tricotés double...

Voir boule de cristal en page 20

P.D.Q. ERRANDS
"La vie peut devenir plus facile... je peux vous aider"
 Karen Van Steenoven

Service personnalisé de magasinage, de commissions et de courses

Tél.: 333-1006
 Pager: 393-0104
 Courriel: pdqerrands@hotmail.com

I Can Have Red Shoes Too!

- ♦ Vêtements pour enfants
- ♦ Vêtements de maternité
- ♦ Jouets
- et encore plus...

Yukon Inn Plaza
 (en face du restaurant McDonald)
 Tél.: 393-2530

Heures d'ouverture pour le temps des Fêtes:
 Lundi au vendredi de 10 h à 21 h, samedi de 10 h à 18 h, dimanche de 12 h à 18 h

LE GOUVERNEMENT DU YUKON

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.
 Composez le **667-5811** ou **667-5812**, de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal du gouvernement du Yukon
 2071, Deuxième Avenue
 Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
 Ministère du Conseil exécutif

À la Première Chaîne de Radio-Canada

Parlons musique !

Répondez à ce sondage et courez la chance de gagner le magnifique coffret de disques compacts "Heureux qui comme Félix" qui retrace le parcours de Félix Leclerc, avec des extraits de ses chansons, une foule de témoignages et d'archives inédites.

Êtes-vous satisfait(e) des choix musicaux des émissions régionales à l'antenne de CBUF-FM?

En semaine

CBUF bonjour	6 h à 9 h	<input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Non
Micro-midi	12 h à 13 h 30	<input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Non
Rendez-vous	15 h à 17 h 30	<input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Non

Week-end

La grande balade	samedi 6 h à 11 h	<input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Non
	dimanche 7 h à 9 h	<input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Non

Quels genres de musique aimeriez-vous entendre?

Plus de nouveautés & succès de l'heure	<input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Non
Plus de succès des dix dernières années	<input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Non
Plus de succès souvenirs	<input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Non

Quels artistes aimeriez-vous entendre?

Autres commentaires / suggestions.

Inscrivez vos coordonnées pour participer au tirage du précieux coffret "Heureux qui comme Félix". Un nom sera pigé au hasard pendant l'émission CBUF bonjour du vendredi 8 décembre. Soyez à l'écoute...et bonne chance!

Nom _____

Adresse _____

Code Postal _____ Téléphone _____ Adresse électronique _____

Ce formulaire est disponible sur le site internet: www.radio-canada.ca/c-b

Merci pour retourner le tout par la poste à :
 Radio-Canada
 Service des communications
 700, rue Hamilton
 Vancouver, C.-B. V6B 4A2
 ou par télécopieur : (604) 662-6161

102.1 fm
 première chaîne
 Radio-Canada

Écrivains, à vos plumes!

L'Aurore boréale publiera son troisième cahier de Noël le 15 décembre prochain. Nous vous invitons à prendre la route de l'aventure avec nous! Si vous avez de beaux souvenirs du Temps des fêtes ou encore si Noël vous inspire... Faites-nous parvenir un texte, un poème ou un conte et nous le publierons! Faites-nous parvenir vos œuvres avant le 1^{er} décembre 2000.

Cécile ou Marie-Hélène au 667-293

agent(e) immobilier(e) bilingue

Nous sommes à la recherche d'une personne :

- énergique, possédant de l'entregent
- consciencieuse, cautionnable
- pouvant travailler à des heures flexibles
- pouvant compléter le cours *Real Estate* par correspondance de l'Université de Colombie-Britannique

Renseignements : **MARK GRIFFIS**
Travail : 667-2514 Résidence : 668-6300
Télec. : 667-7132
Courriel : mgriffis@yukon.net

RE/MAX



Avis aux groupes communautaires

VOICI L'OCCASION POUR VOUS DE PARTICIPER À LA REDÉFINITION DU PARTENARIAT EN ÉDUCATION

Le Comité directeur de la révision de la *Loi sur l'éducation* fournit des occasions aux groupes de partager leurs idées sur l'avenir de l'éducation au Yukon.

Les groupes intéressés sont invités à prendre rendez-vous avec le Comité le plus rapidement possible.

* On invite les particuliers à participer aux rencontres publiques, dont les dates seront annoncées par les médias.

On peut obtenir des services d'interprétation simultanée en téléphonant à l'avance au 1-800-661-0408, poste 3736.

(867) 393-7101

1-800-661-0408, poste 7101

edactreview@gov.yk.ca

www.gov.yk.ca



Yukon
Government

**UN SPECTACLE
À NE PAS
MANQUER!**

Billets en vente à
l'Association
franco-yulonnaise,
38E, boul. Lewes,
Whitehorse.

• ADULTE :

10 \$ à l'avance
15 \$ à la porte

• JEUNES :
(18 ans et moins)
7 \$ à l'avance
10 \$ à la porte

Renseignements :
Mario au 668-2663



GROOVY AARDVARK

Musique métalo-hardcore à saveur progressiste-jazz et traditionnelle
Un groupe de 6 musiciens professionnels de Montréal

En première partie le groupe local **FISHHEAD STEW** (musique traditionnelle celtique)

Mont McIntyre • le dimanche 10 décembre • 19 h 30





LA LÉGISLATION ÉLECTORALE DU CANADA A CHANGÉ

Renseignements importants à l'intention de tous les électeurs à une élection fédérale

Le Parlement a modifié la *Loi électorale du Canada* – la loi qui établit les règles relatives à l'élection de vos députés à la Chambre des communes.

Ces modifications sont maintenant en vigueur.

Si vous avez des questions au sujet des modifications résumées dans le présent avis, veuillez visiter le site Web d'Élections Canada (www.elections.ca) ou téléphoner au 1 800 INFO-VOTE (1 800 463-6868) pour obtenir des renseignements supplémentaires. Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer le numéro ATS 1 800 361-8935.

Publicité de tiers

De nouvelles règles s'appliquent aux tiers qui, durant une élection, font de la publicité visant à favoriser ou à contrecarrer un candidat, un parti politique ou le chef d'un parti politique, ou prenant position sur une question à laquelle est associé un parti enregistré ou un candidat.

Un tiers est une personne ou un groupe de personnes autre qu'un candidat, un parti politique enregistré ou son association de circonscription.

- Un tiers qui dépense 500 \$ ou plus en publicité électorale doit s'inscrire auprès du directeur général des élections et nommer un agent financier.
- Un tiers qui dépense 5 000 \$ ou plus doit nommer un vérificateur.
- Un tiers ne peut pas dépenser plus de 3 051 \$ dans une circonscription donnée ni plus de 152 550 \$ au total.
- Un tiers doit déclarer toutes les contributions reçues pour la publicité électorale jusqu'à six mois avant le déclenchement de l'élection, le nom et l'adresse de chacun de ces donateurs qui lui a versé plus de 200 \$ ainsi que toutes les dépenses de publicité électorale pendant la période électorale.
- Un tiers ne peut pas utiliser de contributions de l'étranger ni de contributions anonymes pour la publicité électorale.
- Un tiers doit s'identifier dans toutes ses annonces électorales.
- Les candidats obtiennent le remboursement intégral de leur cautionnement de 1 000 \$ s'ils remettent à temps les rapports et reçus requis.

Candidats

- Les candidats à toute élection peuvent désormais déposer leur acte de candidature par télécopieur; l'original doit être déposé dans les 48 heures suivant ce délai.

Contributions électorales

- Les candidats et les partis politiques enregistrés doivent déclarer le nom et l'adresse de chaque donateur qui lui a versé plus de 200 \$.
- Ils doivent, si le donateur est une société à dénomination numérique, donner le nom du premier dirigeant ou du président de la société.
- Un parti politique enregistré doit présenter un rapport concernant les activités financières de toute fiducie qu'il a établie pour une élection.

Campagne

- Les candidats ont désormais le droit légal d'entrer dans les immeubles d'appartements, les immeubles en copropriété ou tout autre immeuble à logements multiples et d'y faire campagne dans les aires communes entre 9 h et 21 h.

Affiches électorales

- Les locataires d'immeubles d'appartements ont le droit d'installer des affiches électorales dans les locaux qu'ils louent, sous réserve de limites raisonnables quant à la dimension et à la nature des affiches.

Sondages d'opinion

- Durant une élection, la première personne à communiquer les résultats d'un sondage électoral doit indiquer qui a commandité le sondage, qui l'a effectué et quand, quelle était la méthode d'échantillonnage, combien de personnes y ont participé et quelle est la marge d'erreur.
- Les médias autres que les radiodiffuseurs (p. ex. les journaux, les sites Internet) doivent publier le texte des questions et indiquer où on peut obtenir un exemplaire du sondage.
- Toute autre personne qui publie les résultats dans les 24 heures suivant la première communication doit fournir les mêmes renseignements.

Période d'interdiction

- Le jour de l'élection, il est interdit de publier de la publicité électorale ou des résultats de sondages qui n'ont pas été diffusés antérieurement.

Êtes-vous sur la liste?

Lors de la présente élection générale fédérale, les listes électorales ont été tirées du Registre national des électeurs, qui a été régulièrement mis à jour depuis sa création en 1997. Le caractère confidentiel des renseignements inscrits dans le registre est protégé par la législation.

Vous devriez maintenant avoir reçu par la poste une carte d'information de l'électeur. Vérifiez bien l'exactitude des renseignements qu'elle contient.

Si vous n'avez pas encore reçu de carte, téléphonez à Élections Canada.

Les Canadiens à l'étranger peuvent voter

Si vous prévoyez être à l'extérieur du Canada le jour de l'élection, le lundi 27 novembre 2000, téléphonez à Élections Canada ou consultez notre site Web.

Si un parent, un ami ou un employé sont à l'étranger, indiquez-leur le site Web d'Élections Canada, où ils trouveront comment s'inscrire et voter.

Le texte complet de la *Loi électorale du Canada* est disponible sur le site Web d'Élections Canada.

Si vous connaissez quelqu'un dans votre entourage qui a de la difficulté à lire, faites-lui part du contenu de cette annonce.

For information in English, call
1 800 INFO-VOTE (1 800 463-6868)

Élections Canada est l'organisme non partisan chargé de la conduite des élections et des référendums fédéraux

Le tour du chapeau pour Jean-Marc Dalpé

Scène nationale

Ottawa (APF) : Au hockey, on appelle cela le tour du chapeau. Une fois, deux fois, trois fois! Pour la troisième fois de sa prolifique carrière, le dramaturge franco-ontarien et tout nouveau romancier Jean-Marc Dalpé a remporté un Prix littéraire de la gouverneure générale.

Déjà couronné deux fois dans la catégorie théâtre pour *Le Chien* en 1988 et *Il n'y a que de l'amour* en 1999, ce qui n'est pas banal, il récidive cette fois avec son tout premier roman *Un vent se lève qui éparpille*, publié aux Éditions Prise de parole de Sudbury.

Le roman, dont l'action se

situe dans le nord de l'Ontario, est « un témoignage aigu et féroce sur une société déchirée » selon le jury, qui « met en jeu une émotion vive allant jusqu'au désespoir ». L'écriture est qualifiée de « intense et originale. »

La gouverneure générale, Adrienne Clarkson, a remis à Jean-Marc Dalpé un chèque d'une valeur de 15 000 \$ lors d'une cérémonie qui avait lieu le 14 novembre à Rideau Hall. Il a aussi reçu un exemplaire de son livre relié par le maître relieur Pierre Ouvrard. La maison d'édition *Prise de parole* a reçu pour sa part un certificat, de même qu'une subvention de

3 000 \$ afin de soutenir les activités de promotion.

Comme le veut la tradition, Jean-Marc Dalpé a participé le lendemain (15 novembre) avec tous les lauréats à une soirée de gala à la Bibliothèque nationale du Canada, où il a lu des extraits de son œuvre.

De toute évidence, le roman de Jean-Marc Dalpé a frappé les imaginations. Quelques jours avant le dévoilement des lauréats des Prix de la gouverneure générale, l'auteur apprenait qu'il venait de remporter pour la même œuvre le Prix Champlain, qui est remis par le Conseil de la vie française en Amérique.

Les quatre membres du jury du Prix Champlain, tous de la région de Regina en Sas-



Photo : APF

Jean-Marc Dalpé recevant son prix des mains d'Adrienne Clarkson, gouverneure générale du pays.

katchewan, ont salué le premier roman de Dalpé, qui explore l'univers des paumés vivant dans de petites villes du nord de l'Ontario.

Le Prix Champlain, qui est remis à chaque année, a pour but d'encourager la production littéraire chez les francophones et de favoriser une meilleure connaissance de la réalité francophones nord-américaine.

Pas moins de 535 titres en français ont été soumis par les éditeurs francophones, qui convoitaient un des sept prix

Les autres lauréats sont Gérard

Bouchard, le frère du premier ministre du Québec, pour son livre *Genèse des nations et cultures du Nouveau Monde* dans la catégorie Études et essais; Charlotte Gingras pour *Un été de Jade* dans la catégorie Littérature de jeunesse; Anne Villeneuve pour *L'Écharpe rouge* (Littérature de jeunesse, illustrations); Lori Saint-Martin et Paul Gagné pour *Un parfum de cèdre* (Traduction); Normand de Bellefeuille pour *La marche de l'aveugle sans son chien* (Poésie) et Wajdi Mouawad pour *Littoral* dans la catégorie Théâtre.



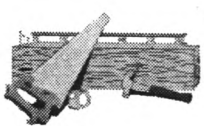
Vous êtes propriétaire ou locateur et les coûts de chauffage vous inquiètent?

Laissez-nous vous aider avec notre programme «Bien au chaud cet hiver»

- Service sur mesure • Assistance technique • Financement abordable

Nos programmes de réparation de maisons et de gestion énergétique

- Réparation de maisons
- Réparations majeures de maisons
- Réfection de logements locatifs
- Amélioration de maisons mobiles
- Réparations urgentes de maisons mobiles
- Gestion de la consommation domestique d'énergie
- Gestion de la consommation d'énergie des entreprises



Appelez la Société d'habitation du Yukon au 667-5759 ou, sans frais, au 1-800-661-0408 ou communiquez avec le représentant de la SHY dans votre région.

COFA Yukon

Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Le plaisir d'apprendre dans sa langue!

DES SERVICES DE QUALITÉ, PERSONNALISÉS ET DIVERSIFIÉS

- Orientation
- Formation de base
- Préparation à l'emploi
- Préparation à l'entrepreneuriat
- Éducation postsecondaire à distance
- Perfectionnement personnel et professionnel
- Centre de ressources

Formation

Orientation

Carrière

38 E, boul. Lewes (Rendezvous Plaza)
Téléphone : (867) 668-2663



Le Club de Bicolo



LES SPORTIFS ET LES SPORTIVES

Relie le nom de ces sports à la bonne image.



A

Ski de fond



E

Curling

B



Raquette

F



Patinage artistique



C

Ski alpin



G

Luge

D



Hockey

H



Saut en ski



QU'EST-CE QUE C'EST?

Réécrit le nom de l'accessoire de sport de la bonne façon et relie-le à la bonne image.

A



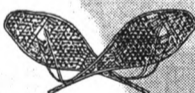
etbots

E



ksis

F



B

ettelun

G



btâon

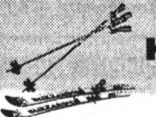
C



ettqueras

tinpas

H



squeca

D



gelu

I



ngats

REPONSES:

Bonjour! Quels sports pratiques-tu pendant l'hiver? Le fais-tu seul(e) ou en famille? J'aime jouer au hockey avec mes amis et faire du ski de fond avec ma famille. Mais ce que j'aime avant tout, c'est jouer dehors. Je peux y rester pendant des heures!

J'aime aussi regarder les Jeux d'hiver à la télévision. J'adore voir les compétitions de bobsleigh. J'aimerais en faire un jour. Ça semble si amusant. J'aime aussi voir les braves gens faire des courses de ski alpin. Personnellement, j'aurais trop peur de tomber. Allez, je te laisse. Amuse-toi bien et va jouer dehors.

Bicolo



UN PETIT SPORTIF

Relie les points pour découvrir le sport préféré de cet individu.



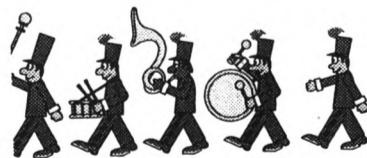
Quel sport pratique-t-il? _____

Les sportifs et les sportives: A. hockey; B. ski de fond; C. luge; D. raquette; E. patinage artistique; F. ski alpin; H. saut en ski. Qu'est-ce que c'est: A. patins; B. raquettes; C. bottes; D. bâton; E. casque; F. gants; G. lunette; H. skis; I. luge.



SAVAIS-TU QUE...

- Au 12^e siècle, des soldats de Finlande faisaient la guerre en skis?
- Les inventeurs du patin "moderne" seraient les Hollandais au 16^e siècle?
- La première patinoire artificielle aurait été inventée à Londres en Angleterre?
- C'est au Canada, à la fin du 19^e siècle qu'a été inventé le hockey?
- Le curling a vu le jour en Écosse avant de devenir populaire au Canada?
- On peut atteindre une vitesse de 100 km/h avec une luge et 150 km/h avec un bobsleigh?
- Il existe des Jeux olympiques pour les gens handicapés. On les appelle les paralympiques. Les premiers jeux ont eu lieu à Rome, en Italie, en 1960?

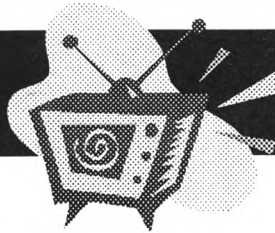


AU CLAIR DE LA LUNE

T'arrive-t-il encore de te faire chanter des berceuses par tes parents pour t'aider à t'endormir le soir? Vois si tu connais bien les paroles de la berceuse au clair de la lune.

au clair de la lune





Grille horaire télé

Semaine du 17 au 23 novembre

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
samedi	SRC	7h00 C'est simple...	Men-songes	Le Midi	Liza	Lois et Clark	Variées	Variées	Variées	Animaniacs	Variées	Variées	Men-songes	Ce soir	Elections 2000	Variées	Variées	Variées	
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	Décision 2000	Variées	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	45 Coup chapeau	Variées	Variées	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Journal de France	Variées		
	TVA	Maman Dion	Coup de chapeau / 45 Le TVA	Michel Jasmin	Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour	Sunset Beach	Claire Lamarche	Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort	Variées	Variées				
vendredi	SRC	17h00 La fureur	Zone libre Magazine sur l'actualité	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /15 "Robin des bois, prince des voleurs" (Avent,'91) Morgan Freeman, Kevin Costner.	15 Fin de la programmation													
	RDI	16h00 Canada: Histoire La Guerre de Sept Ans.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Décision 2000 Analyse du débat.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Trafic d'influence côte d'Azur.	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Thalassa	Pas rêver La vallée de Kullu.	Police judiciaire Accident de voiture.	D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 Union Libre	15 Julie Lescaut	45 TV5 l'invité	105 Outremers L'outre-mer français.	TV5journal /15Invité	Pyramide						
	TVA	Le Noël Roch Voisine Classiques de Noël.	"Les petites surprises de la vie" (Com/dra, 99) Scott Reeves, Melissa Reeves.	Le TVA	TVAsports /50Loterie	Nikita Famille déchirée des Balkans.	"Un filic à Chicago" (Police,'89) Liam Neeson, Patrick Swayze.	Fin de la programmation											
samedi	SRC	08h00 Animaniacs	Lassie	Le Midi	"Le roi et l'oiseau" (Dess,'79)	Mots et maux	Accent franco.	Trajectoires	Expresso	Chiens.. travail	Horloge Pandora Virus à bord d'un avion. 3/4	Téléjournal	Claude Charon	Hockey Toronto vs Montréal					
	RDI	Griffe	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Facture	Enjeux Enfants rois devenus grands.	Forum 2000 La santé.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Can. à Oslo	Culture-choc	Le journal RDI	Médias			
	TV5	105 Génies herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /R.Presse	Bourlin-gueur	Reflets Sud	Sport Afrique	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.	Thalassa Compagnies de pêche de Seattle.	Vins & fromages	Journal Suisse	Journal de France	Studio TV5			
	TVA	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison Rénovation et horticulture.	Via TVA	Quoi Bugs?	"L'agent fait la farce 33 1/3: L'insulte finale" (Com,'94) Priscilla Presley, Leslie Nielsen.	"L'agent fait la farce 2 1/2: L'odeur de la peur" (Com,'91) Leslie Nielsen.	Le TVA "La course au jouet" (Com,'96) Sinbad, Arnold Schwarzenegger.										
samedi	SRC	18h00 Hockey Maple Leafs de Toronto vs Canadiens de Montréal LNH	Téléjournal	Nouvelles sports /50 Fitz 2/3	50 "Pas besoin des hommes" (Com,'95) Mary-Louise Parker, Whoopi Goldberg.	20 Fin de la programmation													
	RDI	Grands Rep. Dopage dans les olympiques.	Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadienne à Oslo	Décision 2000 Analyse du débat.	Téléjournal	Facture	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.				
	TV5	16h30 Studio TV5	Isabelle Boulay	Union Libre Modes de différents pays.	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /15 "Le chasseur de la nuit" (Dra) Véronique Silver, Aladin Reibel.	D.	Télé-cinéma	Police judiciaire Accident de voiture.	TV5journal /15Invité	Julie Lescaut							
	TVA	15h30 "La course"	"Le cinquième élément" (Sci-Fi,'97) Gary Oldman, Bruce Willis.	Le TVA/55 Sports	15 Loteries /25 "L'abysses" (Sci-Fi,'90) Mary Elizabeth Mastrantonio, Ed Harris.	25 Fin de la programmation													
dimanche	SRC	08h00 Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Terre comprise	Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.	MC Tout sur la vie artistique.	Téléjournal	Découverte L'âge estimé de la terre.	Monde.. Charlotte					
	RDI	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité	Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Forum 2000 La santé.	Le journal RDI	Histoires oubliées			
	TV5	105 Kiosque Faits de l'actualité.	TV5 le journal /15 "Le tuteur" (Dra) Eric Defosse, Dyna Gauzy.	45 Images de pub	Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Moi, Johann H...	Jour de foot Football français.	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vivement dimanche!					
	TVA	7h00 "Le fugitif" (Police,'93) Tommy Lee Jones, Harrison Ford.	"Le cinquième élément" (Sci-Fi,'97) Gary Oldman, Bruce Willis.	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	"Jumanji" (Fant,'95) Bonnie Hunt, Robin Williams.	Le TVA Un monde de fous Fort Boyard											
dimanche	SRC	19h00 Canada: Histoire Les Américains envahissent le Canada en 1775 et 1812 mais sans succès.	Téléjournal	Idées lumière	Nouvelles sports /15 "Le repos du guerrier" (Psy,'62) Robert Hossein, Brigitte Bardot.	10 Fin de la programmation													
	RDI	Zone libre Magazine sur l'actualité	Téléjournal	Culture-choc	Point de presse	Second regard	Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité	Téléjournal	Accent franco.	Canadienne à Oslo	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture choc				
	TV5	16h30 Vive dimanche!	15 Bouillon de culture	Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /15 Studio TV5	45 Isabelle Boulay	45 Images de pub	105 Kiosque Faits de l'actualité.	TV5journal /15Invité	Pyramide							
	TVA	Willie 5/5	"Au bord du désastre" (Avent,'97) Alex Baldwin, Anthony Hopkins.	Le TVA/55 Sports	15 Loteries /20 Infopublicité	20 Fin de la programmation													
lundi	SRC	20h00 4 et demi... Gabrielle a des ennuis.	Tag Gringo et le code d'honneur.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /25 Sans livre	25 Politique	35 Fin de la programmation												
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Décision 2000 Analyse du débat.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Racines et ailes	Strip tease	Bibliothèque	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 "Le tuteur" (Dra) Eric Defosse, Dyna Gauzy.	45 Bouillon de culture	105 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal /15Invité	Pyramide								
	TVA	Dans la peau Émission d'affaires publiques.	Lundi ..Julie Meilleurs moments à Paris.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	Fin de la programmation												
mardi	SRC	21h00 Bouscotte Projets de Thomas et Béline.	Enjeux Sécurité routière au Québec.	Journal/Point	Nouvelles sports /45 Découverte	Fin de la programmation													
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Décision 2000 Analyse du débat.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Tout le monde..	50 Temps présent	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 Racines et ailes Dossier sur l'épilepsie, au Maroc, reportage sur une ONG.	105 Strip tease	105 Reflets Sud	TV5journal /15Invité	Pyramide									
	TVA	Histoires filles	KMH	Rue l'Espérance	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	Fin de la programmation											
mercredi	SRC	22h00 Charette, direct	Haute surveillance Râ Trafic d'organes.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /25 "Exotica" (Dra,'94) Mia Kirshner, Bruce Greenwood.	40 Fin de la programmation													
	RDI	Grands Rep. Atteint de polio à 39 ans. 2/4	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Décision 2000 Analyse du débat.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Citadelles alliées Les falaises de Diggues.	Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Nous dévoile le pourquoi du	105 Si l'ose écrire	TV5journal /15Invité	Pyramide								
	TVA	Le retour	Les Machos Laurence rencontre Jean-Claude.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	Fin de la programmation												
jeudi	SRC	23h00 Sous le signe du lion Où se cache Martine?	L'Écuyer Invité(es): Luck Mervil.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	05 Nouv. sports /25 "Au beau milieu de l'hiver" (Com,'95) Richard Briers, Michael Maloney.	Fin de la programmation													
	RDI	16h30 Maison neuve écoute Débat électoral.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Décision 2000 Analyse du débat.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Julie Lescaut	Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 Envoyé spécial En Inde, une étrange tradition lier prostitution et religion.	Citadelles alliées Les falaises de Diggues.	105 Faxculture Le corps, image du monde.	TV5journal /15Invité	Pyramide							
	TVA	Deux frères Kevin connaît sa sentence.	Musicrographie La vie du chanteur B. Pelletier.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	Fin de la programmation												



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News

Le Père Noël est abonné à l'Aurore boréale!

Dans le cahier spécial de Noël du 15 décembre, l'Aurore boréale publiera les lettres des petits et grands au Père Noël.

Faites vite et écrivez-lui!

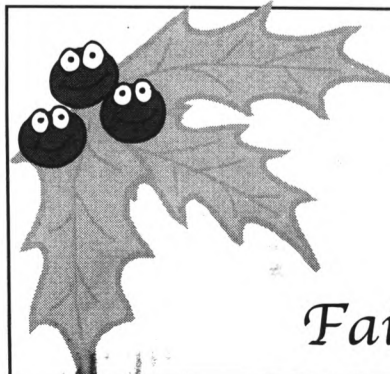
Lettre au Père Noël / Aurore boréale
C.P. 5205, Whitehorse, Yukon, Y1A 4Z1



Grille horaire télé

Semaine du 24 novembre au 30 novembre

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	7h00 C'est simple...	Men-songes	Le Midi	Liza	Lois et Clark	Variées	Variées	Variées	Animaniacs	Variées	Variées	Men-songes	Ce soir	V L Ma Elections	Variées	Variées		
	RDI	Variées	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct	L Décision 2000	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	L V Décision..	Variées	Capital actions	Variées	Maisonnette écoute			
	TV5	Variées		Variées		Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	:45 Coup chapeau	Variées	Variées	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Variées	
	TVA	Maman Dion	Coup de chapeau / :45 Le TVA	Michel Jasmin		Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour	Sunset Beach	Claire Lamarche		Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort	Variées	Variées		
vendredi	24 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La fureur		Zone libre Magazine sur l'actualité	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		:05 Nouv. sports / :25 "La nuit du destin" (Dra,'97) Boris Terral, Philippe Volter.												
	RDI	16h00 Canada: Histoire		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Décision 2000 Analyse du débat.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario
	TV5	16h30 Thalassa	Pas rêver Invité(es): William Sheller.	Pol. judiciaire éclaircit affaires.	D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Union Libre	:15 Julie Lescaut	Week-end Escroquerie compromet les projets de fin de semaine.									
TVA	"Fatalité" Madigan.	(Dra,'93) Dennis Boutsikaris, Amy Madigan.	Le TVA	Nikita Bombe implanté par chirurgie.	TVAsports / :50Loterie	Infopublicité		Infopublicité											
samedi	25 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Animaniacs	Lassie	Le Midi	"Poucette" (Dess,'94)	Mots et maux	Accent franco.	Trajectoires	Expresso	Chiens.. travail	Horloge Pandora Virus à bord d'un avion. 4/4	Téléjournal	Claude Charron	Hockey Buffalo vs Montréal					
	RDI	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Facture	Enjeux Sécurité routière au Québec.	Forum 2000	Griffe	Journal de France	Bulletin des jeunes	Can. à Oslo	Culture-choc	Le journal RDI	Medias			
	TV5	:05 Génies en herbe	Fleurs, jardins	TV5journal / R.Presse	Bourlingueur	Reflets Sud	Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.	Thalassa Plus grand bateau en Inde.	Vins & fromages	Journal Suisse	Journal de France	Union libre			
TVA	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison murale dans la cuisine.	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Arrête, ou ma mère va tirer" (Com,'92) Estelle Getty, Sylvester Stallone Estelle Getty.	Le TVA	"Les aventures de bébé" (Com,'94) Joe Mantegna.								
samedi	25 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Sabres de Buffalo vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Molson, Montréal		Téléjournal	:35 Nouv. sports / :55 Fitz 3/3		:55 "Le monstre" (Com,'94) Michel Blanc, Roberto Benigni.												
	RDI	Grands Reportages	Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadienne à Oslo	Décision 2000 Analyse du débat.	Téléjournal	Facture	Grands reportages	Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.				
	TV5	16h30 Union libre	Fous d'humour	:35 Gros plan..	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal / :15 "Le record" (Dra) Patrick Raynal.	:45 Presse canadien'	D.	Télé-cinéma	Pol. judiciaire éclaircit affaires.	Policiers	TV5journal / :15Invité	Julie Lescaut					
TVA	15h30 Les aventur...	"Blanche Neige: Le plus horrible des contes" (Dra,'97) Sigourney Weaver, Monica Keena.	Le TVA / :55 Sports	15 Loteries / :25 "L'ultime impact" (Police,'93) Brooke Adams, Bryan Brown.	:25 Infopublicité														
dimanche	26 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Medias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole	Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Terre comprise Pour vivre autrement.	Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.	MC Tout sur la vie artistique.	Téléjournal	Découverte	Qu'est-ce que la vie? 7/10	Monde..-Charlotte				
	RDI	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité	Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Forum 2000 Le bilan de la campagne.	Le bilan de la campagne	Le journal RDI	Décision 2000		
	TV5	:05 Kiosque l'actualité.	Faits de l'actualité.	TV5 le journal / :15 "Ce que savait Maisie" (Dra) Evelyne Bouix.	:50 Images de pub	Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Louise Weiss	Jour de foot français.	Football français.	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vivement dimanche!			
TVA	7h00 "Moi, Papa!" (Com,'95) Hugh Grant.	Quoi de Neuf Bugs?	Évangélisation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Le livre magique" (Conte,'94) Richard Moll, Sean Fitzgerald.	Le TVA	Un monde de fous	Fort Boyard								
dimanche	26 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Beaux dimanches	:25 Beaux dimanches	Téléjournal	Les idées lumière	Nouvelles sports / :15 "Les Damnés" (Dra,'68) Ingrid Thulin, Dirk Bogarde.													
	RDI	16h30 Décision 2000 Analyse du débat.	Téléjournal	Décision 2000 Bilan de la campagne fédérale.	Point de presse	Téléjournal	Décision 2000 Bilan de la campagne électorale fédérale.	Téléjournal	Décision 2000 Bilan de la campagne électorale fédérale.	Téléjournal	Décision 2000 Bilan de la campagne électorale fédérale.	Culture choc							
	TV5	16h30 Vive dimanche!	:15 Bouillon de culture	Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal / :15 Fous d'humour Magazine de l'humour qui contient des chroniques sur le monde du comique	Alice	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	TV5journal / :15Invité	Pyramide								
TVA	"Réaction en chaîne" (Dra,'96) Rachel Weisz, Keanu Reeves.	Le TVA / :55 Sports	15 Loteries / :20 Infopublicité	:20 Fin de la programmation															
lundi	27 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	4 et demi... Exposition canine.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	
	RDI	Décision 2000 Analyse du débat.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	
	TV5	16h30 ..Fait débat	Strip tease	Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / :15 "Ce que savait Maisie" (Dra) Evelyne Bouix.	:45 Bouillon de culture	:05 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal / :15Invité	Pyramide								
TVA	Dans la peau Emission d'affaires publiques.	Elections fédérales 2000 Emission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.	Le TVA	Le TVA, sports / :50Loterie / :55 Infopublicité															
mardi	28 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Bouscotte Tension autour de Léonie.	Enjeux Grande population centenaire.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports / :15 Découverte														
	RDI	Grands Reportages Prisons en France.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Le journal RDI	Maisonnette écoute	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
	TV5	16h30 Tout le monde..	:50 Temps présent	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / :15 ..Fait débat	Nom de loi	:05 Reflets Sud	TV5journal / :15Invité	Pyramide									
TVA	Histoires filles	KMH	Rue l'Espérance	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports / :50Loterie / :55 Infopublicité													
mercredi	29 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Charette, direct	..Surveillance Politicien soupçonné.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports / :25 Vues d'ici Rosaire Pilon est le témoin d'une autre époque, celui d'un Québec à jamais disparu.														
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Le journal du soir	Maisonnette	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario		
	TV5	16h30 Envoyé spécial	La gaucherie Causes de la gaucherie.	Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	:05 Dites-moi Invité(es): Jean-Louis Etienne.	TV5journal / :15Invité	Pyramide									
TVA	Le retour Des armes contre Carole.	Les Machos Julien a décidé de se remarier.	Le TVA	Un show surnois	TVAsports / :50Loterie	Infopublicité													
jeudi	30 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Sous le signe du lion Gabriel va chez le Lion.	L'Ecuver Invité(es): Garou.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports / :15 "Fidèle" (Com,'95) Paul Mazursky, Cher.														
	RDI	Grands Rep. Des femmes sont tuées	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Le journal du soir	Maisonnette	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario		
	TV5	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Julie Lescaut	Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Envoyé spécial	La gaucherie Causes de la gaucherie.	:05 Faxculture Nuit des Publivores.	TV5journal / :15Invité	Pyramide							
TVA	Deux frères Gabriel doit changer d'attitude.	Poursuites...	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports / :50Loterie / :55 Infopublicité														




Noël arrive!

L'Aurore boréale publiera un cahier spécial de Noël dans son numéro du vendredi 15 décembre.

Offrez vos vœux!

Faites connaître vos produits et services!

Prix spéciaux de Noël!



667-2931

Les rapides du cheval blanc

NOUS OFFRONS nos plus sincères félicitations à Jean-François Blouin qui a accouché d'un beau gros bébé lors du cours de secourisme de la Croix-Rouge. Nicole Lacroix, l'instructrice, nous confirme toutefois qu'il a reçu une aide inestimable de Lise Ouimet, Nathalie Martel, Clémence Roy et Hélène Saint-Onge.

Tous ces gens ont reçu leur certification de secourisme de la Croix-Rouge après avoir travaillé et étudié plus d'une vingtaine d'heures. Bravo!

CÉCILE GIRARD a dernièrement eu le plaisir de déguster un de ses mets favoris : du sushi dans un restaurant de Vancouver. Dans son assiette, une huître reposait sur ce qui lui semblait être un lit de semoule. Elle enroba son huître

dans cette blancheur et se mit le tout dans la bouche... pour réaliser que ladite semoule était du sel de mer. Elle demeura stoïque dans l'épreuve et avala le tout sans sourciller.



elle.

MARC SÉNÉCAL, un enseignant de Mayo nous a fait parvenir des nouvelles de son

ANNIE PELLICANO a sorti sa guitare dans un party. En son for intérieur, elle ne pouvait s'empêcher de penser : « Eh que j'ai fait du progrès! », jusqu'à ce qu'elle réalise que le son qui l'entourait ne provenait pas de sa guitare mais de celle de Denis Lacroix, qui était assis derrière elle.

coin. « L'école JV Clark à Mayo aimerait remercier tous les participants qui ont assisté à la session de *Volley ball on the move* le 25 octobre. Un gros merci à Bruce Kent (entraîneur adjoint de l'équipe nationale du Canada) qui a géré la session. L'école aimerait aussi remercier Ian Spencer et Adam Berg de volleyball Yukon pour avoir organisé son séjour à Mayo.

FÉLICITATIONS À Guylaine et Lincoln, les heureux nouveaux parents d'un beau garçon, né le 14 novembre à l'hôpital de Whitehorse.

UNE AVENTURE incongrue ou un événement cocasse vous arrive... Transformez-les tous en rapides savoureux et partagez-les avec nous!

Tél. : 667-2931

Petites annonces

Recherche une gardienne occasionnelle pour une petite fille de 18 mois. Quartier Takhini.

Caroline au 393-3715

Messe en français tous les dimanches à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur (coin de la rue Steele et 4^e Avenue).

Vos plantes sont devenues trop grande et elles ont envahi le salon? Offrez-en quelques-unes au Centre de la francophonie!

Jeanne au 668-2663

Jolie maison à louer dans la subdivision Robinson (30 minutes de Whitehorse) 825 \$ par mois

Sylvie au 667-4681

Dans ma boule de cristal...

Devinez quand la température chutera à -40°C au Yukon et gagnez une magnifique paire de bas tricotés double! Faites-nous parvenir vos prévisions sans tarder! (867) 667-2931



Pour vous tenir au courant de ce qui se passe au sein de la communauté francophone du Yukon... Abonnez-vous sans tarder à L'AURORE BORÉALE

Nom :
Adresse :

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$ pour un abonnement d'un an (40 \$ à l'extérieur du Canada) à :
L'Aurore boréale, C. P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1

Calendrier communautaire

Lundi 20 novembre

• Début du programme Prendre sa carrière en main.

boul. Lewes à Riverdale). La vente va débiter à 17 h et se déroulera en même temps que le café-rencontre.

Mercredi 22 novembre

• Réunion régulière de la Commission scolaire à l'école Émilie-Tremblay à 18 h 30.

Samedi 2 décembre

• Atelier de fabrication de lanternes organisé par les EssentiElles. L'atelier se déroulera de 13 h à 17 h et sera animé par Arlin McFarlane, Le coût d'inscription est de 25 \$ par personne. Inscription et renseignements, Angélique ou Nadine au 668-2636.

Jeudi 23 novembre

• Diaporama Wild Rivers Wild Land, à 19 h, au Northern Light Centre de Watson Lake.

Mardi 5 décembre

• Spectacle des Souliers dansants et de l'Harmonie de l'école Émilie-Tremblay, à 19 h.

Vendredi 1^{er} décembre

• Vente de Noël de La garderie du petit cheval blanc à la salle communautaire de l'Association franco-yukonnaise (38E

Jeudi 7 décembre

• Diaporama et Noël boréal à la salle Fireside du Yukon Inn à 19 h.

Recevez le vaccin,



prenez l'hiver sans grippe

Le vaccin antigrippal est la meilleure prévention contre la grippe.

Le Centre de santé de Whitehorse tient une série de cliniques de vaccination antigrippale portes ouvertes à l'intention de quiconque, âgé de 18 ans ou plus, veut passer l'hiver sans grippe.

Passez au Centre de santé de Whitehorse

le 4 ou 18 novembre, entre 10 h et 16 h 30
le 10, 17 ou 24 novembre, entre 13 h et 16 h 30
le 1^{er} ou 8 décembre, entre 13 h et 16 h 30

Centre de santé de Whitehorse
3^e étage, Shoppers Plaza
ou téléphonez à la ligne Info-grippe, au 667-4848.

Protégez vous et vos proches.

Yukon
Santé et Affaires sociales